



КОМИА-РОЧА ТЕМАТИЧЕСКОЙ КЫВКУД





**КОМИА-РОЧА
ТЕМАТИЧЕСКОЙ
КЫВКУД**

*Лэдзöма
Коми Республикаса йöзöс велöдан да
вылыс тöдöмлун министерство
индöд серти*



Издательство «АНБУР»
Сыктывкар
2007

81.2 Коми-4

К63

*Кывкудсö лэдзны дасьтöма
Коми Республикаса образование сөвмöдан да
кадргяс дасьтан институтын*

Кывкудсö лöсьöдiсны:

А.Н. Карманова, Т.В. Кренделева, М.В. Черных

К63 Коми-роча тематическöй кывкуд / Лöсьöдiсны А.Н. Карманова, Т.В. Кренделева, М.В. Черных.– Сыктывкар: ООО «Анбур», 2007.– 88 л. б.

ISBN 5–7555–0888–7

Вöзъян кывкудйыс лöсьöдöма ситуационно-тематическöй принцип серти и лöсялö «Коми кыв кызд государственнöй» велöдан уджтасын индöм темаяслы. Пыртöма медся тшöкыда вöдитчан и коми гижöд кывлы лöсялан кыввор. Сiйöн вермасны вöдитчыны школаын коми кывсö кызд чужан кыв и кызд государственнöй кыв велöдöм могысь, а сiдзжö вуджöдчысьяс да коми кыв радейтысьяс.

Предлагаемый словарь составлен по ситуационно-тематическому принципу и соответствует темам, обозначенным в программе «Коми язык как государственный». Включена наиболее часто употребляемая лексика. Данным словарем могут пользоваться учащиеся школ, лицеев, а также все интересующиеся коми языком.

81.2 Коми-4

© Карманова А.Н., составление, 2007

© Кренделева Т.В., составление, 2007

© Черных М.В., составление, 2007

© Кудачков.В.В., оформление, 2007

© ООО «Анбур», 2007

ISBN 5–7555–0888–7



В О Д З К Ы В

Тайö кывкудъяс коми кывворсö чукöртöма ситуационно-тематической принцип серти. Сылöн шöр могъяснас лоöны: öти-кö, петкöдлыны озырлунсö тема серти лöсялан быд кыв чукöрлысь, шуам, рöдвуж, морт вывтыр юкөн да с.в. Мöд-кö, отсавны корсьны индöм тема серти колана кывъяс, öд öтувъя кывкудъясын найö быттö вошöмаöсь-саймовтчöмаöсь, и овлö сьöкыд аддзыны коланасö. Коймöд-кö, отсавны велöдчысьяслы паськöдны-сöвмöдны кывворсö велöдчан уджтасын урчитöм темаяс серти. Велöдчысьяслы лöö позянлун унджык кыв босьтны паметьö да активнöя пыртны найös сёрниö. Нельöд-кö, татшöм ногөн кывворсö юклöм-сикасалöмнас тöдчöдны коми йöзлысь оласногсö, олан кытшсö, олан русö да с.в.

Оз позь шуны, мый вöзъян небöгыс медводдза. А.Н.Ракин чукöртис пемöс нимъяс, быдмөг нимъяс, вывтыр юкөн нимъяс да йöзöдис некымын кывкуд: «Коми анатомический словарь» (1991), «Краткий коми-русский, русско-коми ботанический словарь» (1989), «Пемöс нимъяслөн кывкуд» (2001). Но найö оз шымыртны став сикас сёрни темасö, ситуациясö. Виль сикас вöзъян кывкудсьыс позьö аддзыны уна мукöд темаа кыввор: морт оланін, паськөм, сёян-юан, этш да с.в. Пыртöма сідзжö коми кыв да литература велöдан терминъяс. Наön паськыда нин вöдитчöны школаясын.

Кывкуднас вöдитчынысö кокни: кывворсö сетöма анбур артөн. Словарь гижöдас вайöдöма видлөгъяс, подув формаа юркывсö вежöма ~ (тильда) пасөн. Кывйыслысь юрганног вежсьöмсö петкöдлöма скобкаын: ныв (ныл-), мыш (мышк-) да с.в.

Тайö виль нога кывкуднас вермасны вöдитчыны велöдчысьяс, велöдысьяс, вуджöдчысьяс, коми кывсö радейтысьяс, тöдны кöсьысьяс.



РӨДВУЖ – СЕМЬЯ, РОДСТВО

Ай отец; **ыджыд** ~ дедушка (по матери); **ыджыд айён шуысь** внук, внучка

Айка свёкор

Айкаа-моня *парн.* свёкор со снохой

Ай-мам родители (отец и мать); **ай-мама** (челядь) дети, имеющие родителей; **ай-мамтём** (зонка, челядь) (мальчик, дети) без родителей

Айним отчество; *т.ж.* **вич, овна**

Аяныв (аяныл-) золовка; **тэ сылы аянылён лоан** ты ей приходишься золовкой

Ая-ныла *парн.* отец и дочь, отец с дочерью

Ая-пия *парн.* отец и сын, отец с сыном

Баб бабушка, мать отца или матери; **пöрысь** ~ прабабушка

Баба жена; **бур** ~-овмös кутысь, **лёк** ~-овмös **воштысь** хорошая жена хозяйство ведёт, плохая жена хозяйство транжирит

Баба-внука *парн.* бабушка с внуком, бабушка и внук

Бать отец, папа; **ыджыд** ~ дедушка по матери; ~ **пиян** сыновья своего отца, сыновья, похожие на отца; ~ **пыдди лоны** стать вместо отца; **мёд-мёд батысь** от разных отцов; **öти батысь** от одного отца, единокровный; ~ **кок пöv шутл.** весь (вся) в отца; **батьö** а) отец, батя (при обращении); б) мой отец

Бать-мам *парн.* отец с матерью, *собир.* родители; ~ **ордын овны** у родителей жить; ~ **керкаын овны** жить в родительском доме

Бать-мамтём не имеющий ни отца, ни матери; круглый сирота

Батьтём не имеющий отца; ~ **зонка** мальчик, не имеющий отца

Батьтём-мамтём не имеющий родителей; ~ **челядь** дети-сироты

- Батюшко** *диал.* свёкор (отец мужа)
- Батя** имеющий отца; ~ **челядь** дети, имеющие отца
- Батявны (батял-)** стать, быть отцом; **детдомын батяла** выполняю роль отца в детдоме
- Батя-мама** 1) *прил.* имеющий отца и мать 2) *парн.* отец и мать
- Батя-ныла** *парн.* отец с дочкой
- Батя-пия** *парн.* отец с сыном
- Батясьны** занять отца
- Братан** двоюродный брат; братан *т.ж.* воча вок
- Быдмыны** расти, вырасти; ~-**верстяммыны** расти-взрослеть; ~-**сёнъяммыны** расти-крепнуть, мужать
- Быдтыны** растить, вырастить; взрастить, вскормить; воспитать; **пиянӧс батятӧг** ~ вырастить сыновей без отца; **челядьӧс нуждаӧн** ~ растить детей в нужде
- Вежай** 1) крёстный отец 2) *диал.* брат матери
- Вежаныв (вежаныл-)** крёстная дочь, крестница; **вежанылӧн сійӧ лоӧ меным** крестницей она мне приходится
- Вежань** 1) крёстная мать, крёстная 2) *диал.* сестра матери *т.ж.* ичинь
- Вежани** крёстный сын, крестник
- Верӧс** супруг, муж; **верӧса (прил.) ныв** замужняя дочь; **верӧстӧм (прил.) нывбаба** одинокая женщина
- Верӧспу** жених, будущий муж
- Вич** отчество (у мужчин); **мый тэнад вичыд?** как твоё отчество?
- Внук** внук; **внуклӧн ныв** правнучка; **внукъяс да внучкаяс** внучата
- Внучка** внучка
- Вок** брат; **ичӧт** ~ младший брат; **шӧркост** ~ средний брат; **воча** ~ двоюродный брат; **кык воклӧн челядь** двоюродные сёстры и братья
- Вокан** двоюродный брат
- Гозья** муж и жена, супружеская пара, чета, супруги
- Гӧганыв (гӧганыл-)** внучка; **гӧганылӧс быдтыны** растить внучку
- Гӧгани** внук
- Гӧтрасьны** жениться, вступать в брак

Гётравны (гётрал-) женить; ~ **пи** женить сына; **вок** ~ женить брата; **вокёс гётралім** женили брата

Гётыр жена, супруга

Гётыра женатый; ~ **вок** женатый брат; ~ **пи** женатый сын

Гётыра-котыра семейный, имеющий жену и детей

Гётырпу невеста, будущая жена

Гётыртём холостой, неженатый; ~ **вок** неженатый брат; ~ **пи** неженатый сын

Девер деверь (брат мужа)

Дед дедушка; **пёрысь** ~ прадед; **дэдён шуысь** внук, внучка; ~ **керкаын овны** жить в дедовском доме (в доме деда)

Дёва вдова; **том** ~ молодая вдова

Дёваавны (дёваал-) вдовствовать; **дас во дёваала** десять лет вдовствую

Дядь 1) дядя (брат отца или матери, муж тётки); 2) отчим

Дядьён шуысь племянник, племянница;

Дядьводз неродной; ~ **ныв** неродная дочь, падчерица; ~ **пи** неродной сын, пасынок

Дядя-пиа парн. 1) дядя с сыном; 2) отчим с сыном

Дядя-тёткаа парн. дядя с тёткой

Зять зять; **бур зытыд пи кодь жё** хороший зять вместо сына

Зытыпу будущий зять; ~ **бёрыны** выбирать будущего зятя

Зытявны (зятял-) быть зятем; **тёща ордын зятялі** я гостил у тётки

Ичинь 1) тётка, сестра матери; 2) мачеха; 3) *диал.* тётка (жена брата отца)

Ичиньводз, ичиньпом неродной; ~ **ныв** падчерица; ~ **пи** пасынок

Ичмонь молодая невестка, молодуха; ~ **гозья** молодожёны

Ичмоньпу будущая невестка

Ичмонявны (ичмонял-) быть молодухой; **ичмоняліс регыд** недолго она была молодухой

Йылём *диал.* дети

Кага ребёнок, младенец, дитя; **ичёт** ~ маленький ребёнок, грудной ребёнок; **пузчужём** ~ новорождённый; **медводза** ~ первенец

Кагаа (прил.) имеющий ребёнка; **ичёт** ~ **ань** женщина с грудным ребёнком

Кагук дитя, дитятко

Кагуш малютка

Кев невестка (жена одного брата для жены другого брата)

Мам мать, мама; ~ **сьёлöмыд небыд** сердце матери отходчиво; ~ **кок пöв** весь (вся) в мать; **мамтöг быдмыны** расти без матери; **öти мамысь** от одной матери (о единоутробных братьях и сёстрах)

Мама (*прил.*) имеющий мать; ~ **челядь** дети, имеющие мать

Мамавыны (мамал-) быть, являться матерью; **мамала ай-мамтöм челядьлы** я являюсь матерью сиротам

Мама-ныла *парн.* мать с дочерью

Мама-пия *парн.* мать с сыном

Мам-бать родители

Маммыны сделаться матерью

Мамö 1) моя мать; 2) *обрац.* мама

Мампу будущая мать; женщина, готовящаяся стать матерью

Мамтöм лишившийся матери, без матери; ~ **кага** ребёнок, лишившийся матери; ~ **челядь** дети, лишившиеся матери

Мамук *ласк.* мамочка

Монь невестка; сноха; **ичöt** ~ младшая сноха, жена младшего брата

Моньпу будущая невестка; девушка, которую прочат за сына

Монявыны (монял-) быть снохой, невесткой; **монялан нин** ты уже считаешься снохой

Ныв (ныл-) дочь; ~ **вайны** родить дочь; **нылöс быдтыны** растить дочь; **ичöt** ~ младшая дочь; ~ **кага** девочка, ребёнок женского пола; **воклön** ~ племянница (дочь брата); **чойлön** ~ племянница (дочь сестры); ~ **юра** ~ дочь-девушка, незамужняя дочь (*букв.* дочь в девичьем головном уборе); ~ **пыдди босьтны** удочерить; ~ **сетны** выдать дочь (замуж)

Ныв-зять *парн.* дочь и зять; *собир.* дочери, зятья

Ныв-пи *парн.* дочь и сын; *собир.* дети; ~ **быдтыны** растить детей (дочь и сына)

Нывъёрт подруга, подружка

Ныла-зятя *парн.* дочь с зятем

Ныла-пия *парн.* сын и дочь, сын с дочкой; **вит** ~ **быдтыны** вырастить пятерых детей (девочек и мальчиков)

Об тётка (старшая сестра отца)

Ов фамилия; **мый овыд?** как твоя фамилия?

Овна отчество (у женщин); **мый ~ ?** как по отчеству?

Пернаныв (пернаныл-) крёстная дочь; **пернанылӧс быдті** воспитала крёстную дочь

Пернапи крёстный сын, крестник

Пи сын; **ичӧт** ~ младший сын; **шӧркост** ~ средний сын; **~кага** мальчик (о ребёнке); **воклӧн** ~ племянник (сын брата); **чойлӧн** ~ племянник (сын сестры); **~ пыдди босьтны** усыновить

Пиа-мама *парн.* мать с сыном

Пиа-моня *парн.* сын с женой (с невесткой)

Пивер деверь (брат мужа); **ичӧт** ~ младший деверь (младший брат мужа); **ыджыд** ~ старший деверь (старший брат мужа)

Пи-монь *парн.* сын с женой (с невесткой)

Пиук сын, сынок

Пиян сыновья; **~ вӧсна шогсыны** горевать за сыновей; **батьтӧм** ~ сыновья без отца

Пи-ныв (ныл-) *собир.* дети; **пи-нылӧс быдтыны** растить детей

Пипӧв (пипӧл-) *диал.* дети; **пипӧлыс налӧн уна** детей у них много

Пӧль дед, дедушка; **пӧрысь** ~ прадед, прадедушка; **~ керкаын овны** жить в доме деда; **пӧльӧн шуысь** внук, внучка

Пӧч бабушка (мать отца); **пӧрысь** ~ прабабушка; **пӧчӧн шуысь** внук, внучка

Пӧч-пӧль *парн.* дедушка с бабушкой (родители отца)

Пузчужӧм новорождённый; **~ кага** новорождённый, грудной ребёнок

Рӧд родня; родственник; **ылыс** ~ дальняя родня

Рӧдасыны породниться

Рӧдвуж родня, родственники; **ас** ~ кровная родня; **ыджыд** ~ многочисленное родство

Рӧдвужа родственный

Рӧдимӧй родимый; родной; **~ дядь** родной дядя; **~ ныв-пи** родные дети

Рӧдкутысь наследник

Рӧднӧй родной, кровный; **~ вок** родной брат; **~ пи** родной сын; **~ чой** родная сестра

Рөдня родня; родственники; **бать** ~ отцовская родня; **мамсянь** ~ родственники по матери; **ыджыд** ~ большая родня; **көдзыд** ~ дальний родственник

Рөднясыны породниться

Рөдняпом, рөдпом дальние родственники

Сват сват (родитель или родственник одного из супругов по отношению к родителям или родственникам другого супруга)

Сватасыны называть друг друга сватами

Сват-сваття родители одного из супругов по отношению к родителям другого супруга

Сваття сватья; йөн ~ *фольк.* мать невесты, молодуха; **пырей** ~ *фольк.* мать жениха, мужа

Свөяк свояк (муж сестры жены)

Семйитчөм обзаведение (семьей); ~ **пи** обзаведшийся семьёй сын

Семйитчыны обзавестись семьёй, завести семью

Семья семья; **том** ~ молодая семья; **уна челядя** ~ многодетная семья; **ыджыд** ~ большая семья; ~ **кутысь** глава семьи

Семьякодънас всей семьёй

Соч диал. сестра; **воча** ~ двоюродная сестра; **ичөтджык** ~ младшая сестра

Соча-вока диал. брат с сестрой; ~ **сикас** сёстры с братьями

Тесьт тесть

Тесьтпу будущий тесть

Тесьт-тёща тесть с тётцей

Тьöt 1) тётя, **тётка 2)** мачеха

Тьötводз, тьötном неродной; ~ **ныв** падчерица; ~ **пи** пасынок

Тьötö 1) тётя, тётушка (обращение к тётке и мачехе)

Тьöца тётца

Тьöцапу будущая тётца

Унай дядя (старший брат отца)

Унинь тётя (жена старшего брата отца, старшая сестра матери)

Челядь дети; **аспом** ~ свои дети; ~ **выв вöйны** погрязнуть в большой семье (*букв.* утонуть среди детей)

Челядьтөм бездетный; ~ **гозья** бездетные супруги

Челядя с детьми, имеющий детей; **уна** ~ **мам** многодетная мать

Чож дядя (брат матери); ~ **ордö локны** прийти к дяде

Чожинь тётя, тётка (жена брата матери)

Чой сестра; **воча** ~ двоюродная сестра; ~-**вок** *собир.* братья и сёстры; **кык чойлөн челядь** двоюродные братья и сёстры

Чужсьог новорождённый; **кык** ~ **кага** близнецы, двойняшки

Чужтас ребёнок; **медводдза** ~ первый ребёнок

Чужтас-быдтас ребёнок

Чужтыны-быдтыны родить и вырастить

Шурин шурин (брат жены)

Энь уст. мать; жена; ~ **пöв** жена

Энька свекровь

Энькаавны (энькаал-) быть, являться свекровью; **во нин энькаала** уже год являюсь свекровью

Энька-айка *парн.* свекровь со свёком

Энькаа-моня *парн.* свекровь со снохой

Энька-мам свекровь-матушка

Эня-ныла *парн.* мать с дочкой

Эня-пия *парн.* мать с сыном

МОРТ ВИР-ЯЙ – ЧАСТИ ТЕЛА

Ан 1) нёбо 2) десна, дёсны; **небыд** ~ мягкое нёбо; **чорыд** ~ твёрдое нёбо

Балябöж затылок

Бан 1) лицо 2) щека, щёки; ~ **бок** щека; ~ **бок ниртны** тереть щёки; ~ **лы** скула; **гöгрöс** ~ круглые щёки

Бандзиб 1) щека, щёки 2) скула, скулы

Бек (бекй-) 1) ягодицы 2) бедро; **ситан** ~ ягодицы; **бекйыс** **висьö** ягодицы болят

Бугыль 1) *груб.* глаза; син ~ 2) зрачок глаза, глазное яблоко

Бурдöдны лечить, вылечить

Вей нерв; **син** ~ зрительный нерв; **пинь** ~ зубной нерв

Вем мозг; **лы** ~ костный мозг; **сюрса** ~ спинной мозг; **юр** ~ головной мозг

Вена вена, венозный

Вечик плечо (верхняя часть руки до локтевого сустава); **сой** ~ основание плеча

Вир кровь // кровеносный; ~ **войт** капля крови; ~ **сөн** кровеносный сосуд

Вир-яй 1) организм 2) тело

Висьмыны заболеть

Висьны болеть

Воджлы лопатка

Вом рот; ~ **дор** губа, губы

Вомкөтш 1) угол рта 2) место за щекой; ~ **лы** челюсть

Вотшлы ключица

Вөрк почка; ~ **пөв** одна почка

Вывку кожный покров

Вывтыр тело

Голя шея

Гөг (гөй-) пупок; ~ **сюрөс** пуповина, **тошкыс гөгйөдзыс** борода до пупка

Гөч хрящ

Гыж (гыжй-) ноготь; **гыжйыс ёсь** ноготки острые

Гырд кровь

Гырдза локоть, локти

Гырк 1) грудная и брюшная полость ~ **пытшкөс** внутренность, нутро 2) туловище

Дуль (дуль-) слюна, слюни; **дульыс петө** слюна течёт (о ребёнке)

Зөртусь бородавка

Зырым сопли

Йөзви сустав, суставной

Ки рука, руки; ~ **пөв** одна рука

Ки-кок руки ноги, конечности

Килутш запястье

Киняув подмышки

Кок нога, ноги; ~ **пөв** одна нога; ~ **гум** голень; ~ **збём** подъём (ноги); ~ **пөк** икра, икры (ног); ~ **пыдөс** ступня, подошва (ноги) ~ **шег** щиколотка

Коклябөр пятка

Кокчөр голень

Кос (коск-) поясница, талия; **коскыс вөсни** талия тонкая

Кучик кожа

Кыв (кывй-) язык; **кывйыс** кузь язык длинный; **ичёт** ~ язычок; ~ **вуж** корень языка

Кымös лоб; чело *уст.*

Кынём живот; желудок

Лапöd клапан; **сьöлём** ~ сердечный клапан

Лек (лекй-) щиколотка; **кок** ~ щиколотка; **кок лекйödз няйтыс** грязь по щиколотку

Ловгорш дыхательное горло

Ловгён волоски на теле человека

Лоп (лопт-) селезёнка; **лоптыс висьö** (у него) селезёнка болит

Лопатка лопатка

Лы кость

Лыпом косточка

Лысер кости, скелет, костяк

Лысьём кости, скелет, телосложение

Лытка желудок

Льöб (льöбй-) губа, губы; **льöбйыс кыз** (у него, у неё) губы толстые

Лядвей ляжка, бедро

Морös грудь

Морöспань нижний конец грудины

Мус (муск-) печень; **мускыс висьö** (у него) печень болит

Мускул мускул, мышцы

Мыш (мышк-) спина; **мышкён сувтны** встать спиной

Мышку спина

Начагöп ямка на затылке

Нерöd железа; ~ **лэдзис** железа воспалилась; **дуль** ~ слюнные железы

Нёнь сосок, соски, груди

Ныр нос; ~ **розь** ноздри; ~ **тшуп** переносье

Нырборд крыло носа

Нырбук горбинка носа

Ныр-вом лицо

Ордлы ребро, рёбра

Пар (парй-) губа, губы; **парйыс кыз** губы толстые

Пев (певй-) большой палец; **певйыс висьö** большой палец болит

Пель ухо, уши; ~ **пытшкӧс** ушная раковина; ~ **йыв** кончик уха; ~ **гӧч** ушной хрящ; ~ **нён** мочка уха; ~ **вуж** основание уха; ~ **дін** висок

Пельном плечо, плечи

Пельтуг (пельтугй-) мочка уха; **пельтугйис** исергаа мочки ушей (у неё) в серёжках

Пидзӧс колено, колени; ~ **гӧгыль** коленная чашечка

Пинь зуб, зубы; **йӧв** ~ молочный зуб; **юр** ~ коренной зуб; ~ **вуж** корень зуба; ~ **ан** десна

Плеш (плешк-) лоб; **паськыд плешыс** (у него) широкий лоб

Пыкӧс опухоль

Пыктыны опухнуть, нарвать

Рӧч сустав; **чунь** ~ сустав пальца; **рӧчъяс** кост фаланга пальцев кисти

Рушку живот, желудок, брюхо

Сераголя дыхательное горло *т.ж.* голя

Син (синм-) глаз, глаза; ~ **пӧв** один глаз; ~ **аддзан** зрачок; ~ **акань** зрачок; ~ **бӧж** наружный угол глаза; ~ **гуран** глазная впадина; ~ **дор** край века; ~ **еджыд** белок глаза; ~ **ныр** внутренний угол глаза; ~ **кӧрша** брови; ~ **куд** веки, веко; **синмыс** **висьӧ** (у него) болят глаза

Синкольк (синколькй-) глазное яблоко; **синколькйис** **турун-виж** глазное яблоко (у неё) зелёное

Синкым бровь

Синлап веко; **улыс** ~ нижнее веко

Синлыс ресница, ресницы

Син-пель органы чувств

Сой рука (от плеча до кисти)

Сойборд (сойбордй-) плечо (рука от плечевого сустава до локтя); **сойбордйӧд** **кутны** держать за плечи

Сой гум предплечье

Сӧн жила, сухожилие

Сӧп (сӧпт-) жёлчь // жёлчный; **сӧптыс** **висьӧ** жёлчный пузырь болит; ~ **гад** жёлчный пузырь

Сьӧлӧм сердце

Сьылі шея

Сюв (сювй-) кишка, кишки; **вöсни сювйыс висьö** (у него) тонкая кишка болит; **веськыд** ~ прямая кишка; **сера** ~ двенадцатиперстная кишка

Сюрса позвоночник; ~ **лы** позвонок; ~ **лы вем** спинной мозг

Тош (тошк-) борода; **дзор тошыс** (у него) седая борода

Туша туловище, тело, фигура, телосложение

Тшöка подбородок

Ты лёгкие

Тырп губы

Чаль (чалль-) мизинец; **чалльöн чуткыны** мизинцем ткнуть

Черлы челюсть

Чужöмбан лицо, щёки

Чужöм-пертас облик, образ

Чужöм-рожа лицо; **быгыд** ~ бледное лицо; **мугов** ~ смуглое лицо

Чушь палец; **водз** ~ указательный палец; **нимтöм** ~ безымянный палец; **шöр** ~ средний палец; **чаль** ~ мизинец

Шег (шегй-) лодыжка, щиколотка; **кок шегйыс доймöма** лодыжка (у него) ушиблена; **кок** ~ лодыжка, щиколотка

Юр голова; ~ **пöв** половина головы; ~ **лöман** родничок (у новорождённого ребёнка); ~ **лы** череп, кости черепа; ~ **пыдöс** маковка головы; ~ **чашка** череп, черепная коробка; ~ **чут** макушка головы

Юрси волос, волосы

Яйчиг мышцы, мускулы

ЭТШ – ХАРАКТЕР, ПРАВ, ПРАВИЛА ПОВЕДЕНИЯ

Авъя 1) серьёзный, толковый 2) приветливый, вежливый, учтивый, тактичный 3) внимательный

Авъялун уравновешенность, скромность, сдержанность, благовоспитанность, деликатность

Азым неразборчивый в еде

Акпаш легкомысленный, безрассудный, несерьёзный, опрометчивый

Аньтуя умелая, искусная

Бöб глупый, тупой
Бöлбан болван
Бöрдьсь плачущий
Броткьсь брюзга, ворчун
Букуш хмурый, угрюмый, насупленный, неприветливый
Бур добрый; хороший; порядочный, толковый; гостеприимный, хлебосольный
Бызгун пустомеля, болтун
Варов говорливый, разговорчивый
Вежавидзьсь почтительный, вежливый, уважительный, скромный; ~ **челядь** почтительные дети
Вежавидзтöм непочтительный, невежливый, неуважительный; вульгарный; ~ **морт** невежливый человек; ~ **олас** вульгарное поведение; ~ **сёрни** нескромный разговор
Вежöра умный, толковый, смышлёный
Вежöртöм бестолковый, несмышлёный
Велöдчöм учёный, образованный, грамотный
Велöдчьтöм неграмотный, необразованный
Вельмöм избалованный, распустившийся
Вильыш шаловливый, резвый, озорной
Востер бойкий
Горш жадный, алчный, корыстолюбивый
Гöгöрвоьсь понятливый, сообразительный, догадливый
Дöзмöдчьсь надоедливый
Дьгыд ленивый, медлительный, неповоротливый
Дьш ленивый; ~ **морт** ленивый человек; ~ **велöдчьсь** нерадивый ученик; ~ **вöраса** неповоротливый
Збодер бравый, резвый, бодрый, гордый
Збой бойкий, боевой, удалой, смелый, решительный, мужественный
Зиль трудолюбивый, старательный, усердный, прилежный
Зумыш хмурый, угрюмый, мрачный, унылый
Йöй глупый, бестолковый
Кесийлöс услужливый; исполнительный
Кеслач послушный; исполнительный
Кесьяльсь послушный, исполнительный, услужливый // при-
слуга, слуга

Кид застенчивый, нелюдимый

Киподтуя умелый, искусный, мастер на все руки

Колысь завистливый, жадный, алчный

Кужысь умелый

Кывзысьысь послушный, исполнительный

Кыпыд жизнерадостный; ~ **морт** жизнерадостный человек

Лабутнӧй степенный, серьезный

Лӧгасьысь обидчивый

Лытун обманщик, плут, мошенник

Лышкыд щедрый, нерасчётливый

Маласьысь медлительный, вялый

Мелі ласковый, нежный

Мудер хитрый, лукавый

Муса милый, любимый

Мывкыда с каким-либо умом, разумом; **бур** ~ хорошего поведения, порядочный, добропорядочный; **ёсь** ~ острого ума, бойкого ума; **ичӧт** ~ недалёкий, ограниченный; **кокни** ~ легкомысленный; **челядь** ~ с детским отношением (к жизни)

Надз I медлительный, нерасторопный

Надз II скупой

Нюргысь-няргысь ноющий, жалующийся

Ошйысьысь хвастун

Пельк аккуратный, опрятный, чистоплотный

Повтӧм смелый, бесстрашный, отважный, мужественный

Полысь боязливый, пугливый

Пӧръясьысь обманщик, лгун

Прӧсуж сообразительный, догадливый, смышлёный

Родысь застенчивый, стеснительный

Сибыд общительный, приветливый; располагающий к себе

Скӧр сердитый, злой, гневный, вспыльчивый, раздражительный

Скуп скупой

Слаб слабый

Сюсь сообразительный, понятливый, смышлёный, способный, толковый, умелый, находчивый

Сяма толковый, рассудительный

Сямтӧм бестолковый, непутёвый

Тешкодь забавный, смешной

Тõждысьысь заботливый, беспокоящийся

Тõлка толковый, рассудительный, умный, серьёзный

Тõлкаысь-тõлка очень умный, самый умный

Тõлктõм бестолковый, непутёвый

Тшаш щеголеватый, важный, гордый, высокомерный, надменный

Тэрмасысь торопливый, спешащий

Чызыр вспыльчивый, дерзкий, придирчивый, острый на язык

Шань хороший

Шыш беглец, дезертир, вредный, лукавый, вор

Ыкпаш хвастун, несерьёзный, самонадеянный; шалун, бабловник

Ыкша высокомерный, горделивый, чванливый, хвастливый, самолюбивый

Ылõдчысь лгун

Ырьяна упрямый, своенравный, непослушный

Ышмана игривый, шутливый, шаловливый

Эбõса сильный, выносливый

Эбõстõм слабый, бессильный

Этш 1) характер, нрав, правила поведения 2) умение, искусство, мастерство, способность; **асныра** ~ упрямый характер; **ырьян** ~ своевольный нрав, упрямый характер; ~ **тõдтõм** тщеславный, высокомерный

Яндысьтõм бесстыдный, бессовестный, наглый

Яндысьысь стеснительный, стыдливый

ОТНОШЕНИЕ ПЕТКÕДЛАН КЫВВОР –

СЛОВА И СЛОВСОЧЕТАНИЯ СО ЗНАЧЕНИЕМ ОТНОШЕНИЙ

Авъялун уравновешенность, скромность, деликатность

Артмыны ладить; **õта-мõдкõд** ~ ладить друг с другом

Аттьõавны (аттьõал-) благодарить; **аттьõала быд бурсысь** благодарю за всё хорошее

Бõрдны *неодобр.* плакаться

Броткыны ворчать, брюзжать, бурчать

Букшасьны поглядывать исподлобья; злиться, коситься

Буравны (бурал-) 1) проявлять радушие; оказывать гостеприимство 2) быть скромным, сдержанным; **кӧзьяйкаыс бураліс, гӧститӧдіс быдторнас** хозяйка проявила гостеприимство, угощала всем

Бурасьны 1) мириться 2) успокоиться; ~ **ёрткӧд** мириться с товарищем; **кагаыс бурасис** ребёнок успокоился

Бурӧ пуктыны 1) благоволить 2) почитать

Бурӧдны утешить

Бурсины благословить

Варгӧслун лукавость, хитрость

Вежавидзны стесняться, держать себя скромно; быть почти-тельным

Вежавидзӧм деликатность

Вежавны (вежал-) завидовать, зариться на что-л.; **сійӧ вежалӧ быдӧнлы** он завидует всем

Вежливлун вежливость, деликатность, любезность, обходительность

Вельмыны 1) распутиться 2) наглеть, обнаглеть

Верктуй первенство, главенство; ~ **босьтны** взять верх над кем-либо

Видзчысьны сдерживаться; **йӧз дырйи** ~ сдерживаться при посторонних

Волысьны дружить; **семьясӧн** ~ дружить семьями

Вӧрзьӧдны растрогать; **нинӧмӧн сійӧс он вӧрзьӧд** ничем его не растрогаешь; ничто его не трогает

Вывтіасьны вести себя высокомерно

Дивитны укорять; **кокниасьӧмысь** ~ укорять за легкомыслие

Донъявны (донъял-) уважать; **вылӧ** ~ глубоко уважать; **тӧнӧ вылӧ донъялӧны** тебя уважают

Дӧзмыны 1) сердиться, злиться 2) обидеться, оскорбиться, возмутиться; **мыйыськӧ** ~ за что-то рассердиться; **лӧк кывъяс вылӧ** ~ обидеться на недобрые слова

Ёртасьны дружить; **дас во** ~ дружить десять лет

Кажитчыны нравиться

Конйыштны *перен.* подвести, обмануть

Коньёртны унизить

Кутны лөг злиться, питать злобу против кого-либо

Кыскавны (кыскал-) укорять, упрекать; **пёръясьёмысь** ~ упрекать за обман; **важсьыс кыскалө гөтырсө** упрекает жену за старое

Ладмыны дружить; **зонма-ныла ладмөны** парень с девушкой дружат

Лөгавны (лөгал-) злиться, сердиться; **йёз вылө** ~ злиться на людей; **ас вылас лөгалө** на себя злится

Лөгө-норө пуктыны обижаться

Майшасьны беспокоиться, волноваться, тревожиться; ~ **пи вöсна** тревожиться о сыне

Майшөдлыны внушать беспокойство, тревогу; беспокоить, тревожить, волновать

Майыштны огорчить

Мустөмтны недолюбливать, ненавидеть

Нартитны эксплуатировать; ~ **яндысьтөг** бесстыдно эксплуатировать

Нимкодясьны любоваться

Нормөдны 1) растрогать 2) вызвать грусть; **синва петмөн** ~ растрогать до слёз; **сыланкывйөн** ~ навеять грусть песней

Нормыны 1) разжалобиться, растрогаться 2) загрустить; **бёрддзытөдз** ~ растрогаться до слёз; **сыланкывсьыс унаён нормисны** от песни многие загрустили

Ошкыны хвалить; ~ **бура велөдчөмысь** хвалить за хорошую учёбу

Пыдди пуктыны уважать, почитать

Радейтны любить

Родны смущаться, стесняться; ~ **төдтөм йөзысь** стесняться незнакомых

Серавлөм осмеяние, высмеивание; насмешка; ирония; **лөгпырысь** ~ злая ирония

Серавны (серал-) смеяться над кем-л.; высмеивать кого-л.; **йөзысь сералёны тэ вылын** люди смеются над тобой

Серөс привычка; **мустөм** ~ противная привычка

Сибавны (сибал-) иметь подход к кому-л.; быть общительным; **йөз дорас сибалёны челядьыс** дети общительны

Скөравны (скөрал-) сердиться, злиться, возмущаться; **мыйыськө** ~ из-за чего-то нервничать; **сылён оласног вылө** ~ возмущаться его поведением; **мыйысь скөралан?** за что сердисься?

Скөрмөдны сердить, злить, раздражать, озлоблять; ~ **оласногөн** раздражать, возмущать поведением

Сьёлөм сетны вдохновить; успокоить

Такөдны утешить

Төждысьны тревожиться

Увтыртны унижить

Укөрайтны укорять

Шаньлун скромность, приветливость

Шаньмөдны успокоить

Шензьөдны удивить, поразить; ~ **сюсьлунён** удивить умом; **менө шензьөдис** меня поразило

Шемөсмөдны удивить, поразить

Шөрөвийёасьны сомневаться, колебаться

Шондібан (букв. лик солнца) выражение сочувствия, доброжелательного отношения к кому-л.; **шондібанёй, кьдзи тэ олан?** как ты, бедная, живёшь?

Шуасьны укорять

Ыждавны (ыждаал-) издеваться, измываться над кем-л.; **код вылын кө** ~ издеваться над кем-то; **морт вылас мый ыждаалан?** что ты издеваешься над человеком?

Ызйөдны 1) возбуждать, вдохновить 2) побуждать, подстрекать 3) советовать, настроить

Ыкшаасьны 1) гордиться; кичиться 2) хвастаться

Ыкшаммыны стать гордым, высокомерным

Ылөдны 1) обмануть, солгать 2) завлечь, соблазнить

Ырсъявны (ырсъял-) 1) *перен.* свирепствовать 2) капризничать; **нинём абусьыс ырсъялө** капризничает по пустякам

Ыршасьны 1) *перен.* грозить, угрожать; 2) *перен.* отказываться от кого-чего-л., пренебрегать кем-чем-л.

Ышнясьны гордиться, кичиться, хвастаться, бахвалиться

Эльтны дразнить, злить; ~ **ёртөс** дразнить друга

Элясьны 1) жаловаться, высказывать недовольство 2) обижаться, досадовать

Эскыны верить, доверять; **оз быдөнлы ков** ~ не всем надо верить

Этш кыскыны надоедать

Этш тӧдны знать меру

Этшысь петкӧдны вывести из себя

Янавны (янал-) позориться, опозориться; йӧз водзын ~ опозориться перед людьми; юр усъмӧн ~ опозориться (*букв.* так, что голова падает); юрӧй яналіс я опозорился

Яндзим стыд, позор; абу тай тэныд ~ не стыдно тебе; яндзимыс тырмас хватит наглости (стыда); ~ воштыны потерять стыд; юр ~ позор, стыд

Яндысьны стыдиться, стесняться, смущаться; ~ сьывны стесняться петь

Янӧдны стыдить, пристыдить

Яшмӧдлыны отчитывать; вильшасьӧмысь ~ отчитывать за ба-ловство

СЁРНИ ЭТШ КЫВЪЯС – СЛОВА РЕЧЕВОГО ЭТИКЕТА

1. Лелькуйтчан шыӧдчанкывъяс – Ласковые обращения

Акань куколка; аканьӧй менам куколка моя

Ангел, *диал.* андел ангел

Бажук милый, дорогой

Байдӧг дорогой, милый (*букв.* куропатка)

Беяна *обращение к белокурой девочке*

Бобӧ *обращение:* милый; голубчик

Бобук милый, голубчик

Гулю голубка, (*ласковое обращение к женщине*)

Дитя детка, голубчик

Дзолук малыш, малютка, крошка

Жальӧ любимый, любимая

Зарни золотой; локтӧй, зарнияс! Идите, золотые!

Кодзув звёздочка

Кӧзюк милый, милая

Мада *диал.* милый, милая

Мус ёкмыль *шутл.* милый, ненаглядный (*букв.* клубок любви)
Муспоз (муспозй-) любимый, милый; **муспозйёс радейтны** по-
любить милого

Мусук милый, милая; милёнок, милашка

Оз тусь ягодка (*букв.* ягодка земляники)

Рочакань куколка, красавица

Сё зёлота добрый

Сёшайт бесценный; милый, любимый, дорогой

Сисыйёг дорогой, голубчик

Сьёлёмшөр сердечная, любимая (*ласковое обращение к жен-
щине*)

Шондйбан солнышко; голубчик (*ласковое обращение*)

Шёвктуг красавица (*ласк. обращение к девочке, к девушке*)
(*букв.* шёлковая кисточка)

Шёвктупыль куколка, красавица (*ласковое обращение*) (*букв.*
шёлковый клубок)

Югыдан свет, светик

Югыдлун *ласк.* солнышко

Югид сись ненаглядный голубчик (*букв.* яркая свеча)

2. Сиёмъяс – Пожелания

Бур выть! Хорошего аппетита!

Быд бурсё тэныд! Всяких благ тебе, всего наилучшего!

Гылыд туй! Бөрөн төлөн! Попутного ветра! (*букв.* гладкой до-
роги; с попутным ветром)

Ен да бур шуд! С богом! Счастливого пути!

Ен бурён! С божьим благословением!

Кузь нэм да бур шуд! Долгий век и большого счастья!

Мед туйыд шёвк дёраён вевттыясяс! Счастливого пути, счас-
тья и удачи! (*букв.* чтобы твоя дорога шёлком покрылась)

Мед удайтчан! Ни пуха, ни пера!

Мунысьлы туй! Скатертью дорога! (*букв.* идущему – дорога)

Нянь да сов! Хлеб да соль!

Овны да вывны, кузь нэм да бур шуд! Жить-поживать,
долгих лет и большого счастья! (говорят, когда входят в новый
дом)

Ошлы висьёмысь – порсьлы лудёмысь! Так говорили, когда парились новым венником накануне дня Ивана Купалы (*букв. болезнь – медведю, чесотка – свинье*)

Öти эжён да куён овны! Пожелание дружбы на свадьбе (*букв. жить одной одеждой-шкурой*)

Сё благёслови Криста! Благослови, Христос!

Тшай-сакар! Чай с сахаром! (говорят, когда приходят во время чаепития)

Тшегёс кодь нэм, пач кодь тшög! Пожелание новорождённому долгой жизни, полного тела

Тыр да коль! Пожелание успеха при сборе ягод, грибов (*букв. пусть наполнится и останется*)

Тыр да эн төр! Пожелание успеха при сборе ягод, грибов (*букв. пусть наполнится и не вместится*)

Тэ вомысь да Ен пельö! Говорят в благодарность за хорошее пожелание: твоими устами да мёд пить (*букв. из твоих уст до слуха Бога*)

Чужём тыр вир, кучик тыр яй! Пожелание на свадьбе полного тела, полнокровия

Шуд вылö шуд! Огромного счастья!

Шырлы яй пинь, меным лы пинь! Говорят, когда у ребёнка выпадал молочный зуб (*букв. мышке зуб из мяса, мне – из кости*)

Югьдін да шоныдін! Пожелание умершему: царство небесное (*букв. тёплого и светлого места*)

3. Чолёмалан кывъяс – Слова приветствия

Бур асыв! Доброе утро!

Бур вой! Доброй ночи!

Бур лун! Добрый день!

Бур рыт! Добрый вечер!

Видза олан! Здравствуй!

Олан-вылан! Здравствуй!

Олан-вылан! Кызан-быдман! Здравствуй! (*букв. Живи-поживай! Толстей-расти!*)

Туан-быдман! Ответное приветствие на «Олан-вылан!» – Здравствуйте! (*букв. Полней и расти!*)

Удж да мог! Честь труду!
Чолём! Привет!
Чолёмала! Приветствую!

4. Аттьёалём – Благодарность

Аттьё! Спасибо!
Пасибё! Спасибо!
Пасибё дай помёзибё! Спасибо дай пребольшое!
Пасибё юрсяньыд да кокёдзыд! Спасибо тебе с головы до ног!
Сё пасибё! Большое спасибо!

Аттьёалёмлы вочакыв В ответ на благодарность

Бур вылё! На здоровье!
Кокни вылё! На здоровье!
Нинёмысь! Не за что!
Пёжалуйста! Пожалуйста!
Юр вывсянь да кок улёдз копыр! Поклон с головы до ног!

5. Шыёдчём – Обращение

Бурё пуктана... Уважаемый... (ая)
Вежавидзана... Уважаемый... (ая)
Вылё донъялана... Дорогой... (ая)
Вылё пуктана... Высокоуважаемый... (ая)
Дона... Дорогой... (ая)
Пыди пуктана... Уважаемый... (ая)
Радейтана... Уважаемый... (ая)

6. Корём – Приглашение

Ветлін-мунін! С приездом! Добро пожаловать!
Кокыд кузь! Пришёл вовремя к еде, садись! (*букв.* ноги длинные)
Кокыд дженъыд! Опоздал к столу! (*букв.* ноги короткие)
Кокыд кызас, пуксы! В ногах правды нет, садись! (*букв.* ноги отекут, садись)
Шойччы да шонтысь! Милости просим! (*букв.* отдыхай и грейся)

7. Корём – Просьба

Ен могысь! Ради бога! Пожалуйста!
Кора отсавны! Прошу помочь!
Кора прёща! Прошу прощения!
Эн дивит! Не осуждай!

8. Янсөдчём – Прощание

Аддзысьлытөдз! До свидания!
Бур туй! Счастливого пути!
Видз асьтө! Береги себя!
Водзё волы! Водзлань! Приходи впредь!
Ен мед видзас! Пусть Бог бережёт!
Енмөй видз! Боже сохрани!
Прёщайт! Прощай!
Эн вунөд! Не забывай!

9. Ёрём вылө паныд шуёмъяс –

Ответ на недобрые пожелания, проклятия

Аслыд пось вомад да пось пиад! На свою голову карай! (*букв.* тебе самому в тёплый рот и нутро)

Аслыд шоныд питшөгад! Типун тебе на язык! (*букв.* в свою тёплую пазуху)

Голя розяд мед чирей петас! Типун тебе на язык! (*букв.* пусть в горле чирей вскочит)

Дзимбыр горшад! Типун тебе на язык! (*букв.* дресва тебе в горло)

Кёч кучик горшад! Типун тебе на язык! (*букв.* заячья шкура тебе в горло)

Кляп тэныд вомад! Типун тебе на язык! (*букв.* кляп тебе в рот)

Кёрт нёш плешкад! Типун тебе на язык! (*букв.* железный обух по лбу)

Кос ув сьёлөмад! Типун тебе на язык! (*букв.* сучок тебе в сердце)

Мор мед лыяс! Чтоб тебя разорвало! Прах тебя возьми!

Сир пинь горшад! Типун тебе на язык! (*букв.* щучий зуб тебе в горло)

Тэнад вомысь да локань пельё! Из твоих уст да в ухо лохани!

Тэнад вомысь да понлы бёж улё! Из твоих уст да собаке под хвост!

МОРТ ОЛАНІН – ЖИЛИЩЕ ЧЕЛОВЕКА

Вевт крыша; **керка** ~ крыша дома

Вежёс 1) перегородка в доме 2) комната; **узьлан** ~ спальная комната; **шойччан** ~ комната отдыха; **уна вежёса керка** многокомнатный дом; *т.ж.* **жыр**

Вор жёлоб; **ёшинь** ~ корытце для стока воды с окна

Ворга жёлоб; **ёшинь** ~ жёлоб на окне

Вуг (**вугй-**) скоба, дужка; ручка; **вугйёд кутны** держать за дужку (ручку); **ёдзёс** ~ дверная скоба

Горнича горница

Горс (**горсй-**) печурка; впадина, ямка в стене печи; **пач** ~ печурка, ниша в стене печи; **горсйын кепысьяс косьтыны** в печурке сушить рукавицы

Гёбёч голбец, подполье; ~ **выв** помост над лазом в подполье с приступками для входа на печку; ~ **гу** яма в подполье; ~ **ёшинь** окошечко в подполье

Дждодж пол; **мыськыны** ~ вымыть пол; **чышкыны** ~ подмести пол; **дждоджё усьны** упасть на пол

Жыр (**жырий-**) комната; **пыді жырийё пырны** зайти в дальнюю комнату; **гожъян** ~ летняя комната; **тёвъян** ~ зимняя комната; **овтём** ~ нежилая комната; **олан** ~ жилая комната; **узьлан** ~ спальная комната

Йирк потолок // потолочный; ~ **муавны** засыпать потолок землёй; ~ **выв** чердак; ~ **пёвъяс** потолочные доски

Керка дом, изба, избушка; **ас** ~ собственный дом; **вит стена** ~ пятистенка; **квайт пельёса** ~ пятистенка; **тёвся** ~ зимняя изба; ~ **бок** место сбоку дома; ~ **водз** место перед домом; ~ **кёлуй** мебель, обста-

новка; ~ **пытш** (**пытшк-**) 1) обстановка 2) внутренность дома; ~ **сигөр** скат крыши; ~ **пельёс** угол дома

Кильчө крыльцо; ~ **иган** запор двери крыльца; ~ **пос** лестница на крыльцо; ~ **юр** верх крыльца; ~ **өдзёс** дверь на крыльце

Кум чулан, клеть, амбар (для вещей); **көдзыд** ~ сенник; **пызь** ~ амбар для хранения муки; **улыс** ~ подпольное помещение; амбар с ледником

Курич косяк; **өдзёс** ~ дверной косяк

Кывт часть избы перед русской печью; **кывтын пёжасьны** печь в куту; *т.ж.* **пачводз**

Лёс (**лёск-**) чердак; **сарай** ~ чердак в сарае; **лёскө кайны** подняться на чердак

Матич матица

Мудёд завалинка (земляная насыпь вокруг дома)

Өдзёс дверь, двери; дверца; **керка** ~ дверь дома; **гөбөч** ~ дверца в подполье; **вежёс** ~ комнатная дверь

Өшинь окно // оконный; **керка** ~ окно дома; **пывсян** ~ окно бани; **дзирья** ~ створчатое окно; ~ **выв** подоконник; ~ **курич** оконный косяк; ~ **стеклө** оконное стекло; ~ **син** звено в оконном переплётё

Пач печка // печной; **пёжасян** ~, **ыджыд** ~ русская кухонная печка; **чугун** ~ чугунная печь; ~ **болк** печной боров; кожух в русской печи; ~ **вом** печная топка; устье русской печи; ~ **кост** запечье; ~ **ув** подпечье; ~ **сай** место за печкой; ~ **пөдан** заслонка печная

Пачводз 1) часть избы перед кухонной печью 2) шесток, площадка перед устьем русской печки; ~ **пызан** кухонный стол; **пачводзас саыс уна** на шестке много сажи

Паччөр верх русской печи, лежанка; ~ **выв** место на печи; ~ **сэрөг** угол на печи; **паччөра пач** печь с лежанкой

Пельёс угол // угловой; **вежа** ~ передний, красный угол (место в избе, где обычно стоит стол); **пач** ~ угол избы у печки; ~ **жыр** угловая комната; **ен ув** ~ передний, почётный угол дома

Пос (**поск-**) лестница // лестничный; **кильчө** ~ ступеньки крыльца; ~ **тшупөд** лестничная ступенька; **сарай** ~ *т.ж.* **звёз** въезд на сеновал; **поскөд кайны** подняться по лестнице

Подув (**подул-**) фундамент; **керка подулыс ён** фундамент дома крепкий; **керка** ~ фундамент дома

Посводз сени // сенной; **ичёт** ~ тамбур (перегородка перед входной дверью); ~ **ёдзёс** дверь в сени; сенная дверь; ~ **пызан** стол в сенях

Пөдвөлөка чердак (пространство между потолком и крышей)

Пөлать полати; ~ **пөвъяс** настил из досок на полатах; ~ **ув** место под полатами; **пөлатя-паччөра керка** дом с полатами и печью с лежанкой; **пөлатын узылыны** спать на полатах

Стен стена

Судта этаж; **кык** ~ **керка** двухэтажный дом; **уна** ~ **керка** многоэтажный дом

Тагёс порог

Тас поперечина, перекладина; **өшинь** ~ поперечина в оконной раме; **пызан кок** ~ поперечина, прикрепляющая ножки стола

Тшупөд ступень, ступенька; **пос** ~ ступенька лестницы; **вит тшупөда пос** лестница с пятью ступеньками

Юрийыв верхний косяк, карниз (окна, двери); **өшинь (юрийыл-)** ~ верхний косяк окна

КЕРКА ПЫТШКӨС КӨЛУЙ – УТВАРЬ ДОМАШНЕГО ОБИХОДА

Ветьök тряпка; **пызан** ~ тряпка для стола

Вольпась постель // постельный; **гөн** ~ постель из пуха; **шоньд** ~ тёплая постель; ~ **эжöd** постельный чехол

Вольпась-юрлөс собир. постельные принадлежности

Вон (вонй-) полог; **вонйын узыны** спать в пологе; **дөра** ~ полог из холста; **марля** ~ полог из марли

Джадж (джаджй-) полка; стеллаж; **джаджйө пуктыны** положить на полку; **шкап** ~ полка в шкафу; **ен** ~, *т.ж.* **ен чом** божница

Джек (джекй-) стул, табуретка; **джекйын пукавны** сидеть на табуретке; **кучик пуклөса** ~ стул с кожаным сиденьем

Джодждөра половик; **уна рөма** ~ разноцветный половик

Залавка залавок, поставец; ~ **джадж** полка постовца

Зыбка зыбка; ~ **гычöдны** качать зыбку

Крөвать кровать

Лабич лавка (в избе); **кузь** ~ лавка вдоль передней стены; **пöлать ув** ~ лавка под полатями; **порог дор** ~ лавка у входных дверей

Потан люлька; колыбель, сделанная из лубка; **кага** ~ детская люлька; *т.ж.* **зыбка**

Прöстыня простыня

Пызан стол; **гöгрöс** ~ круглый стол; **сёян** ~ обеденный стол; ~ **пöв** столешница; ~ **вылö вайны (корсьны) сёян** подать на стол

Пызандöра скатерть; салфетка; **дöведь сера** ~ скатерть с шахматным узором; **лöз дора** ~ скатерть с синей каёмкой; **öктöм сера** ~ набивная, узорчатая скатерть

Пызан-улöс собир. мебель; ~ **ньюбны** приобрести (купить) мебель

Сёр (сёрй-) перекладина (для белья); **сёрйö öшöдны** повесить на перекладину; **шкап** ~ перекладина в шкафу

Сулан бегунок (приспособление для ребёнка, когда он учится ходить)

Сулök полотенце; *т.ж.* **кузьчышьян**

Сюйöd покрытие чего-л.; **эшкын** ~ пододеяльник

Тумбочка тумбочка

Улöс стул; **бöра, юра** ~ стул со спинкой; **бöртöм** ~ табуретка; **небыд** ~ стул с мягким сиденьем; ~ **мыш** спинка стула

Чышкöd тряпка для протирания, подтирания; **джодж** ~ половая тряпка; **ки** ~ полотенце

Шебрас одеяло; покрывало; **ной** ~ суконное одеяло; **ыж ку** ~ овчинное одеяло; *т.ж.* **эшкын**

Шкап шкаф; **небög** ~ книжный шкаф

Эшкын одеяло, покрывало; **небыд** ~ мягкое одеяло; **торьясысь вурöм** ~ лоскутное одеяло

Юрлöс подушка; **гөн** ~ пуховая подушка; ~ **вевтьöd** накидка; ~ **эжöd** наволочка

ДОЗМУК – ПОСУДА

Бак бак, бидон, фляга

Бекар чашка (столовая), миска, тарелка

Бекар-пань столовая посуда

Бидон бидон

Блюд (блюдй-) 1) тарелка, блюдо 2) блюдце; **блюдйысь чай юны** пить чай из блюда; **алькёс** ~ мелкая тарелка; **гупльёс** ~ глубокая тарелка; **сёй** ~ керамическая (глиняная) тарелка; **чай юан** ~ блюдце для чая

Бöчка бочка

Быгыльтан скалка

Ведра ведро

Вилка вилка

Вор (ворй-) корыто; **ворйö кисьтны ва** налить воду в корыто; **песласян** ~ корыто для стирки; **чужва** ~ корыто для сула

Гормöдчан кочерга

Гыр (гырй-) ступа; **гырйын чирены ид** толочь в ступе ячмень

Гырнич горшок; **сёй** ~ глиняный горшок; **розя** ~ корчага для варки сула

Гырнич-кашник *собир.* глиняная посуда; гончарные изделия

Дар (дарй-) разливательная ложка, половник, черпак; **дарйөн кисьтавны** разливать черпаком; **розьбсь** ~ шумовка (большая ложка с отверстиями)

Доз (дозй-) 1) посуда 2) сосуд, ящик, коробок (для хранения чего-либо); **дозйысь сёйны** есть из посуды; **сов** ~ солонка

Дозмук *собир.* посуда, утварь

Кашник горшок, горшочек

Кöйнöс деревянная посуда; кадушка

Кöш ковш

Кринча кринка, крынка; **йöв** ~ молочная кринка

Кружка кружка

Кувшин кувшин

Куд (кудй-) короб (гнутой из луба); шкатулка, ящик; **кудйын видзны** хранить в коробе; **пызь** ~ короб для хранения муки

Лагун бочонок (с втулкой в стенке и отверстием на верхнем днище)

Лар (ларй-) ларь; **ларйö тэчны** сложить в ларь

Мыссян доз ручной мойник, умывальник

Падъян короб; **вугъя** ~ короб с ручкой; **сюмöд** ~ короб из бересты; **тшак** ~ короб для сбора грибов; **вуж** ~ корзина, сплетённая из кореньев

Пань ложка; **ичѳт** ~ чайная ложка; **сѳян** ~ столовая ложка

Пестер пестерь, кузов (плетѳнный из берѳсты)

Поднос поднос

Пож (пожй-) решето, сито; **пожйѳн пожнавны** просеять через сито

Пѳрт (пѳрты-) котѳл, котелок; **пѳртыын шыд пуны** варить в котле суп

Рач 1) котелок 2) сковородка; **ва шонтан** ~ котелок для подогревания воды; **чугун** ~ чугунная сковородка; **блин пѳжалан** ~ сковородка для выпекания блинов

Сакарнича сахарница

Самѳвар самовар

Скѳвѳрда сковорода

Таз таз

Тасьтй чашка (столовая), миска

Тасьтй-пань собир. столовая посуда

Тельѳб деревянная лопатка, мешалка, совок

Тертука тѳрка

Туис туес

Тшан чан

Ушат ушат

Чайник чайник

Чась разливательная ложка, половник; *т.ж.* дар

Чугун чугун

Чуман берестяная коробка, берестяное лукошко; **вугъя** ~, **кѳвъя** ~ наберуха, лукошко с дужкой, с шнуром

Шомѳс кадка, кадушка

СѳЯН-ЮАН – КУШАНЪЕ, ЕДА, ПИТЬѳ

Азь закваска для похлѳбки

Азявны (азял-) квасить, заквасить; заправить щи закваской (из ржаной муки и капусты); **шыдтѳ азялйн?** суп заправила?

Азялѳм заправка

Айбарч струганое мѳрзлое оленьѳ мясо или рыба

Аклявны (аклял-) мять, жевать; **сёмын аклялө сёянсö** только жуёт еду

Аклясьны едва жевать, разжёвывать, мять (во рту)

Аладя оладья; **рысь** ~ творожник

Анькытш горох

Банйöдны румянить

Банйöм румяный, подрумянившийся

Блин блин, блины

Булки булка, булки

Ва вода; **газ** ~ газированная вода; **турипув** ~ клюквенный сок (морс); **рис** ~ рисовый отвар

Вердны кормить, накормить кого-либо

Вердны-удны кормить-поить, угощать

Вердны-юктавны кормить-поить, накормить и напоить

Вердчантор (вердчанторй-) еда, пища, кушанье; **вердчанторйыс** **быри** пища, кушанье кончилось

Вина водка, вино

Вина-сур хмельные напитки

Вотöс-тшак *собир.* ягоды и грибы

Вөлöга пища, еда (кроме хлеба, воды, напитков)

Вый 1) масло 2) жир; **кослунья** ~ постное масло; **көнтусь** ~ конопляное масло; **мös** ~ коровье масло; **чери** ~ рыбий жир

Вундыны резать, отрезать

Вылльöв (вылльöл-) простокваша; **вылльöлыс шöма** простокваша кислая

Гос сало

Гөститöдантор (гөститöданторй-) угощение; **гөститöданторйыс** **эм** угощения имеются

Гудравны (гудрал-) мешать, помешать; **роксö гудралі** (я) помешал(а) кашу

Ид ячмень // ячменный, ячневый; ~ **пызь** ячменная мука; ~ **рок** ячменная (ячневая) каша; ~ **шыдöс** ячменная (ячневая) крупа; ~ **нянь** ячменный (ячневый) хлеб; ~ **көрöвай** ячневый колоб

Йöв (йöл-) молоко, молочный; **йöлөн юктöдны** напоить молоком

Йöв-вый *собир.* молочные продукты

Йöв-яй *собир.* молочные и мясные продукты

Кисель кисель

Кольк (колькй-) яйцо; **колькйөн вердны** накормить яйцом; **пуём** ~ варёное яйцо; **жаритём** ~ глазунья; **уль** ~ сырое яйцо

Компот компот

Копей кофе

Котлет котлета

Көвдум колобок

Көр привкус, запах

Көрөвай пшеничный или ячневый колоб на молоке или сметане

Көрыш коврига, каравай, буханка

Көтны замесить (тесто)

Крөшитны крошить, крошить

Курччавны (курччал-) 1) жевать 2) кусать; **сёян** ~ жевать пищу; **ичөтикаён** ~ кусать понемногу; **няньсö курччалёма** хлеб (он) покусал

Кынөмпөт пропитание

Лөзийөвва сыворотка (при образовании творога из простокваша)

Лымвый *неол.* мороженое

Ляз кисель, приготовленный на солоде из толчёных или молотых ягод; **чөдъя** ~ черничный кисель

Ма мёд

Маа медовый, с мёдом; ~ **нянь** хлеб с мёдом; ~ **преник** медовый пряник; ~ **чай** чай с мёдом

Маавны (маал-) намазать мёдом; положить мёд (в пищу); **чай маала** положу мёд в чай

Мавтны мазать, намазать, смазать

Макарон макароны; **макарона (прил.) шыд** макаронный суп

Маринуйтём маринованный; ~ **тшак** маринованные грибы

Нөк (нөкй-) сметана; **нөкйөн мавтны** намазать сметаной; **нөкъя** **рысь** творог со сметаной; **нөкъя тшак** грибы со сметаной

Нөкйөвва пахта (жидкость, оставшаяся после сбивания масла из сметаны)

Нур пропитание

Нуръясьны поест, утолить голод, подкрепиться

Няклявны (няклял-) жевать; **кос яй някляла** жую вяленое
мясо

Нянь хлеб

Нянь-сов хлеб и соль; припасы, продовольствие

Обед завтрак; обед

Обедайтны завтракать; обедать

Пажнайтны обедать, полдничать

Пажын еда, хлеб (для обеда)

Паренча пареная репа, пареная брюква

Пельмень, пельнянь пельмени

Переч перец

Перечавны (перечал-) перчить, наперчить, поперчить; **сёянсё ёна** **перечалёма** еду поперчила сильно

Печеннё печенье; **ас пёжалом** ~ домашнее печенье; **рёшкыд** ~ песочное печенье

Печенча печёные овощи

Пирёг-шаньга *соби́р.* печево (ватрушки, пирожки, ячневые пироги)

Пёжавны (пёжал-) печь, испечь, напечь; выпечь, выпекать; пропекать, запекать; **шаньга пёжала** пеку шаньги

Пёжалом печение, выпечка // печёный; **ас** ~ **нянь** хлеб собственной выпечки; ~ **картупель** печёная картошка

Пёжаломтор (пёжаломторй-) выпечка; **пёжаломторйон гёститодны** угощать выпечкой

Пёжас выпечка

Пёжны тушить

Пёк (пёкй-) икра (рыбья); **пёкйыс гырысь** икра крупнозернистая; **сола** ~ солёная икра; **гёрд** ~ красная икра

Пётны наестся, наедаться, насытиться

Пёттшуйтны потчевать, угощать

Пражитны жарить, изжарить, зажарить, поджарить, тушить

Преник пряник

Преник-кампет *соби́р.* кондитерские изделия, сладости

Пуны варить, сварить

Пуны-пёжавны стряпать, готовить и печь

Пуодны кипятить

Пызь мука; **еджыд** ~ белая (пшеничная) мука; **рудзӧг** ~ ржаная мука

Пызя из муки, мучной; ~ **пув** брусника с мукой (как кушанье); ~ **рок** каша из муки; ~ **сёян** мучные блюда; ~ **шаньга** шаньга с мучной начинкой, замешанной на простокваше

Рысь (**рыськ-**) творог, сырок; **рыська йӧв** молоко с творогом; **нӧкъя** ~ творог со сметаной; **пӧсь** ~ горячий творог; **шома** ~ кислый творог

Рысьва сыворотка; **рысьваа шыд** перловый суп, заправленный сывороткой

Сакар сахар

Сакаравны (сакарал-) сахарить, подсластить; **чайсӧ сакаралі** я подсластила чай

Салат салат

Самӧкур самогон

Сёйны есть, съесть, кушать

Сёян еда, пища, кушанье, снедь

Сёян-юан пища, продовольствие

Сов (сол-) соль; **солыс посни** соль мелкая

Сола солёный

Солавны (солал-) солить, посолить, засолить; **солалӧма шыдсӧ** (он, она) посолила суп

Сӧчӧн лепёшка, сочень

Студень студень, холодец

Сур пиво, брага

Сур-вина *собир.* хмельные напитки, спиртные напитки

Сыр сыр

Тупӧсь круглый ржаной хлеб, каравай, коврига; **ид** ~ каравай из яровой муки; **нянь** ~ коврига хлеба

Тшай чай; **сук** ~ густой чай

Тшӧг сало

Тэсь (тэськ-) толокно; **тэська пув** брусника с толокном

Ужнайтны ужинать, отужинать

Ужын ужин

Чаюйтны чаёвничать; проводить время за чаепитием

Чери рыба; ~ **вый** рыбий жир; ~ **пӧк** рыба́я икра

Черинянь рыбник, кулебяка, пирог с рыбой

Чери-яй *собир.* рыба и мясо

Чиг (чигй-) мякоть, мясо без костей, филе (рыбы, мяса); **чери чигйыс** **шyd пуны** из филе рыбы сварить суп

Чөжйöv молозиво

Чөскөдантор (чөскөданторй-) приправа; **чөскөданторйыс уна пöлöс** приправа разнообразная

Чөсмасьны лакомиться

Чөсмасянтор (чөсмасянторй-) лакомство; **чөсмасянторйыс уна сикас** лакомство разнообразное

Чунявны (чунял-) макать, обмакивать; **вйй** ~ макать масло; **вййсö чунялöны** (они макают масло)

Чурскыны пить, цедить сквозь зубы, чмокать; ~ **чай** чмокая пить чай

Шаньга шаньга, ватрушка

Шөрöм ломоть

Шyd суп, щи

Шydöс крупа; **зöр** ~ овсянка, геркулес; **ид** ~ ячневая крупа; **проса** ~ пшено

Ырöш квас

Юан питьё

Юква уха; **ёкыш** ~ уха из окуней; **кос чериыс** ~ уха из сухой рыбы; **нöгыль** ~ густая уха; ~ **пуны** сварить уху; **чөсмасьны юк-ваöн** лакомиться ухой

Юм солодяная каша, соложёное тесто

Юмовтор (юмовторй-) сладости, кондитерские изделия; **чөсмасьны юмовторйöн** лакомиться сладостями

Юны пить, выпить

Юны-сёйны питаться

Яеснича яичница

Яй мясо

Яй-йöv *собир.* мясо-молоко

Яюлов *собир.* мясные продукты

Яя с мясом, мясной, мясистый; ~ **сёян** мясные блюда

КӨМ-ПАСЬКӨМ – ОДЕЖДА И ОБУВЬ

Бакилө бахилы, бродни

Берет берет

Ботинки ботинки, ботинок

Бөждор подол; **платтьö** ~ подол платья

Брöдни бродни, болотные сапоги

Бурка *диал.* пимы с короткими голенищами и пришитыми меховыми чулками

Бурки бурки (войлочная или суконная обувь с кожаными головками и на кожаных подошвах)

Валеги валенки

Ватник фуфайка

Ватнöй ватный; ~ **гач** ватные штаны

Вежны переодеть; ~ **дөрöм** переодеть рубашку

Водздöра передник

Волыс лямка, помочи; бретелька; **гач** ~ помочи штанов; **саранпан** ~ лямки сарафана

Вöнь пояс, поясок

Вöччантор (**вöччанторй-**) наряд, туалет; **вöччанторйыс уна сикас** наряд разнообразный

Галстук галстук

Гач 1) брюки, штаны 2) кальсоны, мужское нижнее бельё в виде длинных штанов 3) панталоны, нижнее женское бельё 4) шаровары; **дженъыд** ~ шорты; **дöра** ~ холщовые штаны; **пыр новлан** ~ рабочие штаны; **роч ной** ~ суконные брюки

Гын войлок; **вöсни** ~ шляпа фетровая шляпа; ~ **сапöг** валяные сапоги

Гынкөм валенки; **ной чөрöса** ~ **юр** валяные калоши с суконными паголенками

Дöра холст, ткань, материал

Дөрöм рубашка, рубаха, сорочка (мужская и женская)

Дөрöмасьны надеть рубашку

Дөрöм-гач *собир.* мужское бельё, мужская рубашка и брюки

Дукöс *уст.* армяк, зипун

Ермög шёлк, шёлковый; ~ **вундас** шёлковая лента

Жакет жакет

Жилет жилет

Запанки запонки

Зборник сборник, кокошник со сборками сзади

Зеп (зепт-) карман; **зептö пуктыны** положить в карман; **морöс** ~ нагрудный карман; **пытшкöс** ~ внутренний карман; ~ **лапöд** карманый клапан

Идз 1) голенище; **сапöг** ~ голенище сапога 2) паголенок; **чулки** ~ паголенки чулок

Катаник валенки

Кепка кепка

Кепысь рукавицы, варежки; **чуня** ~ перчатки; ~ **пöв** одна рукавица; **көр ку** ~ рукавицы из шкуры оленя; **вурун** ~ шерстяные варежки; **кыз** ~ толстые рукавицы

Кизь пуговица, застёжка; **дөрöм** ~ пуговица на рубашке; **пу** ~ деревянная пуговица

Клёш клёш; ~ **гач** брюки клёш

Ковта кофта

Колготки колготки

Колоши калоши, галоши

Костюм костюм

Кöv (көвй-) шнурок, завязка; **көвйөн көртавны** обвязать шнурком; **башмак** ~ башмачные шнурки; **гач** ~ шнурок для стягивания штанов; ~ **вöнь** подвязка для чулок

Кöлуй вещи, вещевой

Кöлыс ворот; **дөрöм** ~ ворот рубашки

Кöм обувь; **гын** ~ войлочная валяная обувь; **кучик** ~ кожаная обувь

Кöмавны (кöмал-) обуть, надеть; **нинкöм кöмаліс** (он, она) обула лапти

Кöмасьны обуться, обуваться

Кöмкот обувь

Кöмöдны обуть (кого-л. во что-л.)

Кöмöдны-пасьтöдны обувать и одевать (кого-л. во что-л.)

Кöмöдысь-пасьтöдысь обувающий и одевающий

Көрöм сборочки; сборочатый; ~ **соска** сборки на рукаве, со сборочатый рукавом; ~ **коска пась** шуба со сборками на талии

Кöсынка косынка

Кöти коты (кожаная обувь); **кузь гöленя** ~ коты с длинным голенищем; **пышына** ~ коты с суконной обшивкой

Кышöд верхняя одежда, верх (одежды)

Лапти лапоть, лапти

Лип лифчик, бюстгальтер

Майка майка

Малича малица (верхняя одежда из оленьих шкур мехом внутри)

Мыг стан (женской рубашки); **дöрöм** ~ **кежысь** в одной рубашке (т.е. без юбки, без сарафана); **платтьö** ~ стан платья

Нинкöм лапоть, лапти

Новлыны носить; ~ **сарапан** носить сарафан

Ной сукно

Носки носки; **вурун** ~ шерстяные носки

Носöвик носовой платок

Пальто пальто

Пара брюки и пиджак или юбка с жакетом

Парка парка, совик (верхняя одежда из шкур мехом наружу)

Партук фартук, передник

Пась шуба, полушубок

Пась-дукöс *собир.* тёплая одежда

Паськöм одежда

Паськöма одетый; одетый и обутый (обеспеченный одеждой и обувью)

Пасьтавны (пасьтал-) надеть, надевать; **пасьтала выль дöрöм** надену новую рубашку

Пасьталантор (пасьталанторй-) что-либо из одежды; **пасьталанторйыс важ** одежда старая

Пасьтöдны одевать, снабдить одеждой

Пими пимы (высокая обувь из шкуры оленьих ног)

Пинжак пиджак

Платтьö платье

Пöрчöдны раздеть, снимать с кого-л. одежду или обувь; ~ **кагаöс** раздеть ребёнка

Пöрччыны снять что-л. (с себя), раздевать, отстёгивать; ~ **пась** снять шубу; ~ **юркышöд** снять головной убор

Пөрчысьны раздеться, разуться

Сандали сандалия, сандалии

Сапожки башмаки, ботинки

Сапог сапог, сапоги; **кирза** ~ кирзовые сапоги

Сапогасьны обуться в сапоги

Сапогёдны обуть кого-л. в сапоги, надеть кому-л. сапоги

Сарапан сарафан

Свитер свитер

Сорс оборка (на рукавах и вокруг ворота); **ковта** ~ оборка на кофте

Сос (**соск-**) 1) рукав, рукава; **соскыс дженьыд** рукава короткие; **дөрём** ~ рукав рубашки; **торъя** ~ вставной рукав; ~ **туй** пройма; ~ **пёв** один рукав 2) сорочка, рубашка (женская); **еджыд** ~ белая женская сорочка; ~ **дёра** ткань для женской сорочки

Сукман кафтан из грубого толстого сукна; армяк, зипун

Тув (**тувй-**) клин; **гач тувйыс гёрд** клин на брюках красный; **сос** ~ вставной клин на рукаве; **гач** ~ клин на брюках

Тулуп тулуп

Тупли туфли; **вылыс бёра** ~ туфли на высоких каблуках

Тшайпод домашняя обувь на босу ногу (тапочки, шлёпанцы, босоножки); **гын** ~ срезанные головки старых валенок

Тюни валенки

Увтыс подкладка; **пальто** ~ подкладка пальто; ~ **дёра** материал на подкладку

Чёрёс чулки; **вурун** ~ шерстяные чулки; **подтём** ~ гетры

Чувки чулки; **сера** ~ чулки с узорами; ~ **идз**, ~ **чёр** голенище чулок; ~ **под** головка чулка

Чулкиюр носки

Чуши домашние тапочки, шлёпанцы

Чышъян платок; **сыръя** ~ платок с бахромой

Шаль (**шалль-**) шаль, полушалок; **шаллыс гёрд дзоридзьяса** шаль с красными цветочками

Шапка шапка

Шарп шарф

Шебрас одеяло, покрывало; то, чем можно накрываться, во что можно закутаться

Шляпа шляпа; **гын** ~ войлочная шляпа; **идзас** ~ соломенная шляпа

Шушун сарафан (из домотканого холста)

Юбка юбка

Юрийыв (юрйыл-) 1) ворот (одежды); **дөрөм юрийылыс векни** ворот рубашки узок; **дөрөм** ~ ворот рубашки 2) подворотничок; **гимнастёрка** ~ еджыд белый подворотничок; **сувтса** ~ стоячий воротник

Юркыш капюшон; **куртка** ~ капюшон куртки; **малича** ~ капюшон малицы

Юркышөд головной убор (преимущественно шаль, платок)

МИЧМӨДЧАНТОРЪЯС – УКРАШЕНИЯ

Исерга серьга, серьги, серёжка; **сыръя** ~ серьги с подвесками; *т.ж. пелькытш диал.*

Перыш ожерелье

Сикөтш 1) бусы; ~ **моль** бусина, бусинка; **кык сыръя** ~ бусы в два ряда; **жемчуг** ~ 2) ожерелье

Сыр (сырй-) бахрама; **шаль сырйыс шөвк** бахрама шали шёлковая; **сыръя шаль** шаль с бахромой

Сыли моль бусы

Туг (тугй-) 1) кисть, кисточка 2) бахрама; **вөнъ тугйыс уна рёма** кисть пояса разноцветная; **вөнъ** ~ кисть пояса; **чышъян** ~ бахрама платка

Чунькытш кольцо; **зарни** ~ золотое кольцо; **эзысь** ~ серебряное кольцо; **юра** ~ кольцо с печаткой, перстень; **дона изъя** ~ перстень с драгоценными камнями; **палуня** ~ перстень со щитком; **лапта** ~ перстень со щитком

Чеп цепочка; **эзысь** ~ серебряная цепочка

Чусі серьги; **зарни** ~ золотые серьги

ЫВЛАВЫВ ПЕТКӨДЧӨМЪЯС – ПРИРОДНЫЕ ЯВЛЕНИЯ

Ар осень; **зэра** ~ дождливая осень

Буситны моросить

Буситөм изморось

Бусйыны моросить

Бушков (бушкол-) сильный ветер, буря; **бушколыс пөрөдөма** пуйас буря повалила деревья

Бушкола с бурей, бурный, грозовой

Бушколавны (бушколал-) бушевать; **арыс дыр бушколаліс** осень долго бушевала

Бушуйтны бушевать

Вильыд скользкий // скользко; **туйыс** ~ дорога скользкая; **мунны** ~ идти скользко

Вирд диал., молния; *т.ж.* **чард**

Вирдавны (вирдал-) сверкать (о молнии); **ёна вирдалё** сильно сверкает; *т.ж.* **чардавны**

Войтавны (войтал-) капать; **войталё войтва** капает капель

Войтва капель, дождевая или талая вода, стекающая с крыш

Востым северное сияние

Гожөм лето; **зэра** ~ дождливое лето

Гым гром, гроза; ~ **шы** раскаты грома

Гыма с грозой, грозовой; ~ **кымөр** грозовая туча

Гымавны (гымал-) греметь, грохотать; **ёна и гымалё** сильно гремит (о громе)

Гымавны-чардавны греметь и сверкать

Гымалан грозовой

Гымалөм гроза

Гым-чард гроза

Гым-чарда грозовой; ~ **кымөр** грозовая туча

Гымыштны загреметь, грянуть, загрохотать

Гымыштөм грохот, раскаты грома

Гыөр иней (на окне, на стене и т.п., но не на земле)

Гыөртны индеветь, заиндеветь

Зэр дождь // дождевой; **йи** ~ изморозь; **кузь** ~ затяжной дождь; **посни** ~ мелкий дождь; **суетса** ~ проливной дождь, ливень; **шоньд**

~ тёплый дождь; **кунёра** ~ проходящий, короткий дождь; ~ **ва** дождевая вода; ~ **тусь** капли дождя

Зэра дождливый, дождевой; ~ **ар** дождливая осень; ~ **кымөръяс** дождевые тучи

Зэрмөдчыны собираться (о дожде)

Зэрмөм начало дождя; ~ **водзвылын** перед дождём

Зэрмыны начаться (о дожде)

Зэрны идти (о дожде)

Зэрөм дождь; **пөлөн** ~ косой дождь; **шылясьөмөн** ~ обложной дождь

Зэр-слөт дождь со снегом

Зэрыштавны (зэрыштал-) временами моросить; **луннас зэрышталө** днём временами моросит

Зэрыштны дождить, моросить; пройти (о небольшом дожде)

Зэрыштөм дождик

Йи лёд // ледяной, ледовый; **берег дор** ~ береговой лёд; **вөсни** ~ тонкий лёд; **ён** ~ крепкий лёд; ~ **вөрзис** лёд тронулся; ~ **кылалө** лёд идёт, плывёт; ~ **сувтис** река замёрзла (ледостав); ~ **корка** ледяной покров; ~ **чукөр** ледяные глыбы

Йиа ледяной

Йинёнъ ледяные сосульки

Катшашыдөс снег в виде крупы, гранул

Кельыдавны (кельыдал-) светиться слабым светом (о небе); **енэжыс муртса кельыдалис** небо едва светилось

Кодзув звезда

Көдзыд холодный, морозный, студёный // холодно, морозно // холод, мороз, стужа; ~ **төв пуксис** наступила морозная зима; ~ **төв пөльтө** дует холодный ветер; ~ **вой** холодная ночь; ~ **лун** морозный день; **йи** ~ **ва** студёная вода; **веж** ~ лютый мороз; **шковөдчана** ~ трескучий мороз; **ывлаын** ~ на улице холодно

Көдзыдавны (көдзыдал-) морозить, быть морозам; **дыр көдзыдалис** долго задержались морозы

Көдзыдалөм наступление холодов, морозов

Көдзыдапырысь довольно холодно

Көдзыддыр холодное время, во время холодов

Көдзыдин холод; **петны көдзыдинө** выйти на холод

Көдзыдкодъ довольно холодно

Кунёр грозовая туча, буря

Кунрасьны заволакиваться, покрываться облаками

Кыа заря; **алёй** ~ алая заря; **асья** ~ утренняя заря; **рытья** ~ вечерняя заря; **вой** ~ северное сияние; ~ **петё** заря занимается; ~ **кусо** заря угасает; ~ **петтёдз** до восхода зари

Кымёр туча, облако; **еджыд** ~ белое облако; **зэра** ~ дождевая туча; **йёв рёма** ~ облако молочного цвета; **йёла** ~ тонкое облако; **саль** ~ тёмное облако; **сьод** ~ чёрная туча; **шера** ~ градовая туча; **юра кымёръяс** кучевые облака; **гы сера кымёръяс** перистые облака

Кымёра облачный, пасмурный, сумрачный

Кымёртны покрывать, заволакивать тучами

Кымёртор облачко, тучка

Кымёртём заволакивание тучами; безоблачный

Кымёртчыны покрываться тучами, мрачнеть

Кымрасьны быть пасмурным, сумрачным

Кымрасян пасмурный, сумрачный

Кынмавны (кынмал-) подмораживать; **водз кынмаліс** рано подморозило

Кынмалём замерзание, вымерзание

Кынийир мерзлота

Кынмалыштны слегка замерзать

Кынмывлытём незамерзающий

Лесёб тёплая вьюжная погода с сырым снегом

Лым (лымй-) снег, снежный, снеговой; **лымйыс сылө** снег тает; **корья** ~ снег хлопьями; **кос** ~ сухой снег; **некор сывлытём** ~ вечный снег; **пуж кодь** ~ мелкий снег, изморозь; **уль** ~ мокрый снег; **шydöca** ~ снег в виде мелких круглых зёрен; ~ **бус** снежная пыль; ~ **ва** снеговая вода; ~ **мач** снежок; ~ **морт** снеговик; ~ **чукёр** куча снега; ~ **юж** утоптаный, уплотнившийся снег; ~ **зэр** осадки

Лымтём бесснежный; ~ **тёв** бесснежная зима

Лымтор снежок

Лымъя покрытый, засыпанный снегом, заснеженный, снежный; ~ **кильчө** засыпанное снегом крыльцо; ~ **тёв** снежная зима

Лымъявны (лымъял-) пойти, выпасть (о снеге); **лымъялө** идёт снег

Лымъялём снегопад

Лымъялыштны запорошить

Лысва роса, росяной; ~ **войт** росинка, росяная капля

Лысваа росистый

Лысваавны (лысваал-) выпать (о росе); **асывнас лысваалис** утром выпала роса

Наридз шуга (мелкий рыхлый лёд, появляющийся перед ледоставом)

Ошкамёшка радуга; ~ **рёма** цвета радуги

Поводдя погода; **арся** ~ осенняя погода; **вежласяйна** ~ переменная погода; **жар** ~ жаркая погода; **кос** ~ сухая погода; **лёнъ** ~ затишье; **мича** ~ хорошая погода; **турёба-тёла** ~ вьюжная, ветреная погода

Пуж (пужй-) иней; **пужйис вевттьёма пужессё** иней покрыл деревья

Пужъявны (пужъял-) покрыться инеем, индеветь; **гёгёр пужъялёма** кругом заиндевело

Пужъялём появление инея (в конце лета или осени); покрытый инеем; ~ **пуяс** покрытые инеем деревья

Пурга пурга, вьюга

Ру туман; **еджгов** ~ седой туман; **кёдзыд** ~ холодный туман; **сук** ~ густой туман

Руавны (руал-) застилаться туманом; **войнас руалис** вечером появился туман

Руалём туман, туманный; ~ **вёсна** из-за тумана; ~ **асыв** туманное утро

Руасьны заволакиваться туманом

Сайкыд прохладный // прохладно; ~ **поводдя** прохладная погода; **талун** ~ сегодня прохладно

Сибус 1) изморось 2) пороша; **асъядорыс усьёма** ~ под утро выпала пороша

Сибусавны (сибусал-) моросить; **ывлаас сибусалё** на улице моросит

Слёт дождь со снегом; сырой (падающий) снег; слякоть

Слётитны идти (о дожде со снегом)

Сёнік 1) талый снег 2) шуга 3) снег, смешанный с водой; **лымъя** ~ мокрый снег; ~ **кывтё** шуга идёт; **сёнікёд собавны** бродить по снегу, смешанному с водой

Сёнікзьём образование снежуры

Сывны (сыл-) таять, растаять; **стоять**; **лымйыс сылӧ** снег тает; **лым сылан кадӧ** в период снеготаяния; **лым сылігӧн** при таянии снега

Тӧп *звукподр.* кап-кап

Тӧпкины капать

Тӧв (тӧл-) I ветер; **тӧлыс пӧльтӧ** ветер дует; **вой** ~ северный ветер; **кос** ~ суховей; **лӧчыд** ~ резкий ветер; **небыд** ~ тёплый, слабый ветер; **лун** ~ южный ветер; **му вӧран** ~ сильный, порывистый ветер; **му путкыльтан** ~ штормовой ветер; **нылыд** ~ попутный ветер; **паныд** ~ встречный ветер; **уль** ~ влажный ветер; ~ **ныр** порыв ветра; буря, ураган

Тӧв (тӧл-) II зима

Тӧвру лёгкий ветер; небольшой порыв ветра

Тӧла ветренный, ветрено; ~ **поводдя** ветренная погода

Тӧлавыны (тӧлал-) дуть, веять (о ветре); **вой тӧв тӧлалӧ** дует северный ветер

Тулыны временно прибывать (о воде)

Туны прибывать (о воде)

Турӧб метель, вьюга

Турӧбавны (турӧбал-) вьюжить, мести; **лымсӧ турӧбалӧ** метёт снег

Ульдавыны (ульдал-) подтаивать; **лымйыс ульдалӧ** снег подтаивает

Ульдлӧм оттепель

Ульдыны таять, наступить оттепели

Ульруавны (ульруал-) стать сырым (о воздухе); **ульруалӧ сь-нӧдыс** воздух стал сырым

Улявыны (улял-) таять, подтаивать, начаться оттепели; **асыв-сянь улялӧ** с утра подтаивает

Чажӧб тонкий лёд на снегу

Чард молния

Чардавыны (чардал-) сверкать (о молнии); **чардалӧ** сверкает

Чарда-гыма грозовой; ~ **кымӧр** грозовая туча

Чардалӧм сверкание

Чардби молния; удар молнии; грозовой разряд; вспышка молнии; пламя от удара молнии

Чард-гым гроза

Чардыштны сверкнуть (о молнии)

Чарөм наст

Чарөма настовый, с настом

Чарөмавны (чарөмал-) покрываться настом; **ёна чарөмалөма** образовался крепкий наст

Чарөмасьны покрыться настом

Чарөмывывса настовый

Шоль (шолль-) талый, зернистый, весенний снег; **шоллыс** **лөздөма** зернистый снег посинел

Шоллявны (шоллял-) слипаться, сделаться зернистым; **шолляліс лымйыс** снег стал зернистым

Шоллясьөм слежавшийся, зернистый, рассыпчатый (о снеге)

Шонді солнце, солнышко; ~ **бергөдчөм**, ~ **косөм** солнцеворот; ~ **лэччөм**, ~ **пуксьөм** заход солнца; ~ **нылыд** по солнцу; ~ **паныд** против солнца; ~ **петөм** восход солнца; ~ **сай** тень; ~ **югөр** солнечный луч

Шондіа солнечный; ~ **лун** солнечный день

Шондіа-бана освещаемый солнцем, солнечная сторона

Шондіавны (шондіал-) стать солнечной (о погоде); показаться, выглянуть (о солнышке); **лунаас шондіаліс** днём показалось солнце

Шондітөм бессолнечный, пасмурный

Шондөдны теплеть, потеплеть, стать теплее

Шондөдөм потепление

Шондөдыштны немного потеплеть

Шоныд тёплый // тепло; ~ **асыв** тёплое утро; **ывлаын** ~ на улице тепло

Шылясьны затягиваться, заволакиваться (о небе, тучах)

Ытва половодье, паводок

Югнитны сверкнуть (о молнии)

Югъявны (югъял-) сверкать, светить, сиять; **ёна югъялө** сильно сверкает

Юж плотный снег; **дзуртыс** ~ скрипучий снег; **небзьөм** ~ раскисшая снежная поверхность

Южакывны (южакыл-) скрипеть, хрустеть (о снеге); **лымйыс южакылө** снег скрипит

Южмыны стать утопанным, протоптанным, накатанным (о зимней дороге); стать плотным (о снеге)

КОДЗУВ НИМЪЯС – КОСМОНИМЫ

Кодзув Звезда
Асъя кодзув Венера
Бёжа кодзув Комета
Вой кодзув Северная звезда
Войвыв кодзув Северная звезда
Войладор весът кодзув Северная звезда
Дзодзөг лэбзян туй Млечный путь
Дзодзөг туй Млечный путь
Енкурөг кодзув Созвездие Плеяды
Енутка кодзув Созвездие Плеяды
Кёша кодзув Медведица
Кай туй Млечный путь
Куима кодзув Пояс Ориона
Кыа кодзув Венера
Лямпя туй Млечный путь
Пётка лэбзян туй Млечный путь
Саридзё лэбзян туй Млечный путь
Сизима кодзув Большая Медведица
Сювчөж кодзув Созвездие Плеяды
Утка поз кодзув Созвездие Плеяды
Утка позтыр кодзув Созвездие Плеяды
Чөж туй Млечный путь
Юрыйв кодзув Полярная звезда

ВИДЗ-МУ ОВМӨС – СЕЛЬСКОЕ ХОЗЯЙСТВО

Агас борона; пу ~ деревянная борона
Агас-гөр *собир.* сельскохозяйственный инвентарь
Агсавны (агсал-) боронить, взборонить; ~ **коськөм** заборонить
пар; **коськөм агсалөм** бороним пар
Агсалөм боронование // проборонованный; ~ **бөрын** после боронования; ~ **му** проборонованное поле

Агсасыны заниматься боронованием; ~ **петны** выехать боро-
нить

Агсасысь бороновальщик

Агсаянін место боронования

Бөрөзда борозда

Бөрөздаавны (бөрөздаал-) провести борозды; **мусö бөрөздаалö-
ны** проводят борозды на земле

Видз (виддз-) луг, покос, пожня; **виддзыс ытшкöма** луг ско-
шен; **ойдлан видзьяс** заливные луга

Видз-му сельскохозяйственная земля

Вила вилы

Вөдитантор (вөдитанторй-) сельскохозяйственная посадка

Вөдитысь: видз-му ~ фермер; **пуктасьяс** ~ овощевод

Гөр (гөрй-) соха; **гөрйис абу** нет сохи

Гөра-көдза сев; **арся** ~ осенняя пахота и сев

Гөра-көдзадыр посевная кампания, период посевных работ

Гөран пахота // пахотный; ~ **эштöдны** закончить пахоту; ~
муяс пахотные земли

Гөра-көдзанин пахотная, посевная площадь

Гөрны вспахать, пахать; распахать

Гөрны-көдзны пахать и сеять; проводить сев

Гөртөм-көдзтöмин неводеланная земля, целина

Гөрысь пахарь

Гөрысь-көдзысь полевод

Гөрыштны немного вспахать

Град (градй-) гряда, грядка; **градйö пуктыны** посадить на гряд-
ке; **лук** ~ грядка лука; ~ **пом** конец грядки

Градвыв, градвывса огородный, овощной; ~ **пуктас** огородные
культуры

Гумла гумно, ток; площадка для молотбы; **вевта** ~ крытое
гумно (ток); ~ **вылын вартны** молотить на току

Зорөд стог

Зорөдавны (зорөдал-) стожить, застоговать; скирдовать; ме-
тать, сметать в стог; **турун зорөдалам** сено скирдуем

Зыр (зырй-) лопата; **зырйөн кодйыны** копать лопатой; **пу** ~
деревянная лопата; **көрт** ~ железная лопата

Йирсянін пастбище, выгон

Кокан мотыга, окучник
Кокны мотыжить, рыхлить, окучивать; **му** ~ мотыжить землю
Кольта сноп; **идзас** ~ сноп соломы; **сю** ~ сноп ржи
Коса коса; ~ **бан** лезвие косы; ~ **дор** лезвие косы; ~ **тыш** обушок косы; ~ **пу** рукоять косы
Коса-кура *собир.* орудия сеноуборки (косы, грабли, вилы)
Көдза сев, посев; **арся** ~ озимь, осенний сев; **тувсов** ~ весенний сев
Көдзандыр время сева
Көдза-пуктас *собир.* посевы, овощи
Көдзны сеять, посеять, засеять, подсеять
Көдзём сев, посев, высев, засев // посеянный, высеянный; **заводитны** ~ начать сев; ~ **му** засеянное поле; ~ **бёрын** после посева; **турун** ~ травосеяние
Көдзёмтор (көдзёмторй-) что-либо посеянное; **көдзёмторйыс** петёма посеянное взошло
Көдзысь сеяльщик, сеятель; **сю** ~ сеятель ржи
Көйдыс семя, семена
Куйёд навоз
Куйёда удобренный навозом
Куйёдавыны (куйёдал-) навозить, вносить навоз, удобрять навозом; **му куйёдалам** навозим поле
Куйёдтём не удобренный навозом, без навоза
Кура грабли
Курасьны заниматься сгребанием
Куртём гребля // сгребённый; **турун** ~ **помавыны** закончить греблю сена; ~ **турун** сгребённое сено
Куртысь гребец, сгребающий сено
Куртсьём окончание гребли (сена); **куртсьём бёрын** после окончания гребли
Курттём несгребённый; ~ **видз** неубранный луг; ~ **турун** несгребённое сено
Литовка коса-литовка
Лэбын вилы
Мувердас удобрение
Озим озимь, всходы
Пиня борона; **кёрт** ~ железная борона; ~ **тув** зуб бороны

Пиня-гёр *собир.* инвентарь для возделывания земли (борона, соха)

Покас прокос (ширина захватываемой косцом площади); **пась-кыд** ~ широкий прокос; ~ **нуны** вести прокос

Турунасьны заниматься уборкой сена, убирать сено

Турун-идзас *собир.* грубые корма

Турунössьныны обеспечить, снабдить себя сеном

Тусь зерно

Угодьё угодье; **видз-му овмёс** ~ сельскохозяйственное угодье

Чумали суслон

Чумалитны ставить снопы в суслоны

Ытшкандыр страда, страдное время

Ытшканін место косьбы

Ытшкыны косить, скосить, выкосить

Ытшкысь косарь, косец

БЫДМӨГ НИМЪЯС – НАЗВАНИЯ РАСТЕНИЙ

1. Вотёс нимъяс – Названия ягод

Вотёс ягоды; **кисьмём** ~ зрелые, спелые ягоды

Вотчыны заниматься сбором ягод, грибов

Мырпом морошка

Намыр костяника

Нюрмоль клюква

Оз земляника

Өмидз малина

Понбаз вороника чёрная

Понпув (понпувй-) толокнянка обыкновенная; **понпувйыс чорыд** толокнянка твёрдая

Понсэтёр жимолость лесная

Пончёд водяника, вороника

Пув (пувй-) брусника; **пувйыс гёрд нин** брусника уже красная

Сьёлаоз поленика

Сэтёр смородина

Турипув клюква
Чод черника
Чодлач голубика
Ыжнёнь жимолость

2. Пу нимгяс – Названия деревьев

Бадь (баддь-) верба, ива; баддыс паськалёма ива разрослась
Баддьось *прил.* ~ видз луг, заросший ивой
Берба верба
Берба-баля верба (ветки ивы с пушистыми почками)
Дзоридзавны (дзоридзал-) цвести; дзоридзалё льём цветёт че-
рёмуха
Жельнөг *диал.* шиповник
Жов калина; ~ вотны собирать ягоды калины; ~ пу калина
(кустарник)
Катшпомоль *диал.* можжевельник
Коз ель
Кыдз (кыддз-) берёза; кыддыс мича берёза красивая
Кыддза *прил.* ~ рас берёзовая роца
Лежнөг шиповник
Лежнөгйив ягоды шиповника
Ловпу ольха
Льём черёмуха
Ниа лиственница
Нинпу липа
Ныв пу пихта
Ошльём крушина ольховидная
Ошэтор бузина красная; крушина
Пелысь рябина
Пожём сосна
Поноль хвойная поросль
Сирпу вяз
Тусяпу можжевельник

3. Тшак нимъяс — Названия грибов

Аньпель рыжик

Бабапель диал. опёнок

Бакаmach дождевик

Бакатшак трутовик, трутовый гриб

Гоб (гобй-) общее название всех губчатых грибов; **гобйыс кыз подъя** у гриба толстая ножка; **виж** ~, **нитш выв** ~ моховик; **гёрд** ~ подосиновик; **еджыд** ~ белый гриб, боровик; **кузь пиня** ~, **ва** ~ подберёзовик; ~ **юр** шляпка гриба; ~ **кок**, ~ **под** ножка гриба

Гёнадор 1) волнушка 2) белянка

Ельдög груздь; **кос** ~ подгруздок белый

Кöчамач дождевик (гриб)

Кöчйöла гриб-молочник, жёлтый груздь

Масленик маслёнок (гриб)

Мöсгоб подберёзовик болотный

Ньывтшак путник (гриб)

Понтшак поганка (гриб)

Путник путник (гриб); **йöла** ~ молочник; **кос** ~ серушка-путник

Путник-ягсер собир. грибы для соления (букв. путник и волнушка)

Рыжик рыжик (гриб); **яг** ~ рыжик боровой

Рыжик-ельдög собир. грибы для соления (букв. рыжик-груздь)

Уртшак сыроежка; **лöз** ~ лиловая сыроежка

Ягсер волнушка

4. Турун-дзоридз нимъяс — Названия трав и цветов

Азыгум борщевик сибирский

Анькытш горох

Бабаюр диал. одуванчик

Батög диал. полынь обыкновенная

Бикыв диал. конский щавель

Бобöнянь клевер; *т.ж.* **поча** диал.

Вавый сине-зелёные водоросли

Вевпыш семенная конопля

Вижъюр 1) мать-и-мачеха 2) **гõна** ~ одуванчик
Воййыв (воййыл-) иван-чай, кипрей
Войтурун иван-чай
Вõвйõн чертополох
Вõвкудз курчавый щавель; конский щавель
Вõвпинь спорынья
Гаглист подорожник большой (маленький)
Горадзуль колокольчик
Гормõг стручковый перец; **вõр** ~ волчьи ягоды
Гõнаюр пушица
Гõньõ дикая морковь, бутень
Гум (гумй-) дудчатый стебель растений; **гумйыс вõсни** тонкий дудчатый стебель; **лук** ~ стрелка лука; **омра** ~, **шыльыд** ~ дудник (дягиль); **шомкор** ~ стебель щавеля
Гумъя лапкор подорожник большой
Гыжна турун хвоц луговой
Зынтурун багульник болотный
Катшасин ромашка
Кõчвõнь плаун булавовидный; ~ **быдмõ яла ягын** плаун растёт в ягелевом бору
Ладан ладан; ~ **турун** валерьяна
Лапкор (лапкорй-) подорожник; **лапкорйыс быдмõ туй бокин** подорожник растёт вдоль дороги; **ва** ~ листья кувшинки
Лишай лишайник
Лобоз лабазник, таволга
Лõзчача *диал.* василёк
Лудик турун 1) вид папоротника 2) багульник болотный
Луккок луковица (о растениях); **дзоридз** ~ луковица цветка
Лымдорчача подснежник
Нявда мокрица
Омра дягиль; ~ **гум** молодой стебель дягиля
Пакула чага, берёзовый гриб
Понгõньõ собачий дягиль
Поншомкор (поншомкорй-) щавель конский; **поншомкорйыс пõкйын** щавель в цветке
Пõк (пõкй-) цветковая часть зонтиковых растений; **омраыс пõкйын** дудник в цветке

Пёлöзнича василёк синий
Ракакуз хвоц болотный
Ракасин вороний глаз; вороника чёрная
Ужпиль спорынья
Яла ягель, олений мох; **еджыд** ~ олений мох

ЛОВЪЯ ЛОВ НИМЪЯС – НАЗВАНИЯ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ ЖИВОТНОГО МИРА

1. Лэбач нимъяс – Названия птиц

Байдöг куропатка
Баксыны токовать (о куропатках)
Вадоркай кулик-прибрежник
Ва катша речная крачка
Варыш ястреб, коршун; **джыдж** ~ дербник (сокол); **кай** ~ чеглок (сокол); **тöв юысь** ~ канюк малый; **чери** ~ орлан-белохвост; **шыр** ~ кобчик
Ва сизь оляпка, водяной дятел
Вашля перепел
Вечик крыло (основание, плечо крыла); **борд** ~ основание крыла
Вийöр молодой глухарь
Гадь (гадць-) зоб (у птиц); **гадяе посни изъяс** в зобу мелкая галька; **сьöла** ~ зоб у рябчика; **чери** ~ плавательный пузырь у рыбы
Герчкан коростель
Герчкыны крякать
Гогзыны гоготать (о гусях)
Голя шея; **тури** ~ шея журавля
Горда кряква (утка); **ай** ~ самец кряквы; ~ **герчкö** кряква крякает
Горс (горсй-) дупло; нора; **горсйын пöжсьыны** высиживать птенцов в дупле; **джыдж** ~ норка, гнездо стрижа
Гöблач щур, небольшая садовая птица из семейства вьюрковых

Гöлыш яйцо без скорлупы
Гөн перо (птичьё), оперение; **дзодзöг** ~ гусиное перо
Гулю голубь
Джиан поползень, синица
Джыдж береговая ласточка, стриж
Дзивгыны петь, щебетать (о птицах)
Дзодзöг гусь
Дзользыны петь, щебетать; **лэбачьяс дзользыöны** птицы ще-
бечут
Дзулимкай иволга
Дзуль (дзуль-) зоб (у птиц); **дзуллыс тыр посни изйöн** зоб
полон мелких камней
Дозмөр глухарь; **сьöd** ~ глухарь-самец
Енкай жаворонок полевой
Енмеж бекас
Ёдiюр овсянка камышовая
Жонь снегирь
Жыдач чирок, чирок-свистунук
Кай птичка, пташка; **виж** ~ жёлтая трясогузка; **еджыд** ~ пу-
ночка; **сьöd** ~ грач; **гут куталыс** ~ мухоловка
Кальсы клёт
Каля чайка
Катша сорока
Катша-рака *собир.* воронё
Квайтпалич перепел, перепёлка
Кельöб стая; **лэбач** ~ птичья стая
Кельöбасьны собраться в стаю
Киллыны лущить; шелушить
Койт ток, токовище; **тар** ~ тетеревиный ток
Койтны токовать; **пöтка койтö тулысын** дичь токует весной
Кокавны (кокал-) клевать, выклевать; ~ **тусь** клевать зёрна; ~
кöйдыс клевать семена; **кöйдысö кокалöмаöсь лэбачьяс** птицы
склевали семена
Колипкай, колип, соловей; ~ **дугдiс сьывны** соловей перестал
петь
Колькъявны (колькъял-) нестись, снести; **лэбачьяс колькь-
ялöмаöсь** птицы снесли

Кёк кукушка

Кёндозмёр самка глухаря, глухарка

Кёнтар тетёрка

Кургыны ворковать; **гулюяс кургёны** голубы воркуют

Курёг курица; **ва** ~ водяная курица, лысуха; **пёжсян** ~ на-
седка

Курксыны каркать; **шустёма** ~ жутко каркать; **кырныш куркё**
ворон каркает

Кутш орёл

Кыр желна (самец дятла)

Кырныш ворон

Лазарчик оляпка, водяной воробей

Лайкун речная кряква (вид утки)

Лэбач птица // птичий; **ва выв** ~ водоплавающая птица; ~
поз птичье гнездо

Лэбны лететь

Нывкай щур

Омидзкай малиновка

Пельсыкай дрозд-рябинник

Перк кедровка, ореховка

Пинькай зяблик

Поз (позй-) гнездо; **варыш** ~ гнездо ворона

Поздысьны вить гнёзда; гнездиться

Позтыр выводок; **сьёла** ~ выводок рябчиков

Пёжсыны насидеть (высиживать птенцов); **энь пётка пёжсьё**
самка высиживает птенцов

Пуртікасьны купаться (в песке, в пыли) – (о птицах); **сьёлаяс**
пуртікасьёны лыаас рябчики купаются в песке

Пыллыны лущить; шелушить

Пыста синица

Пышкай воробей

Рака ворона

Рып береговая ласточка; *т.ж.* джыдж

Сизь дятел; **сьёд** ~ чёрный дятел (самец)

Сорс 1) гребень, гребешок, **петук** ~ петушиный гребень 2) хо-
хол, хохолок; **сорса** дзодзёг хохлатый гусь; **сорса лэбачьяс** хохла-
тые птицы

Сьöла рябчик
Сырчик трясогузка
Сювчöж гоголь
Сюзь сова, филин
Тар тетерев; **сьöд** ~ косач, самец тетерева
Тёвтя улит большой (кулик)
Тёльгыны щебетать, петь (о птицах); **колипкайяс** **тёльгöны**
 поют соловьи; **тивзыны** стонать; пищать; **сырчикъяс** **долыда** **тив-**
зöны трясогузки радостно стонут (пищат)
Тивкъявны (**тивкъял-**) носиться, порхать, летать; **лэбачьяс** **тив-**
къялöны птицы порхают
Тотшкöдчыны стучать; **кыр** **тотшкöдчö** дятел стучит
Тури журавль
Уркай клёст
Чавкан галка
Чивгыны щебетать, пищать (о птичках, животных)
Чивзыны щебетать, пищать
Чиж чиж, чижики
Чыкыш ласточка; **берег дор** ~ береговая ласточка; **вожа бöжа**
 ~ деревенская ласточка; **вöр** ~ лесная ласточка
Чöж утка
Чукчи глухарь (самец)
Чуль зоб (птицы); ~ **тырыс** **посни** из зоб полон мелких камней
Юренькай, юрсикай свиристель
Юрсипыста синица хохлатая
Юсь лебедь
Ябыр скворец

2. Вöрса пемöс нимъяс – Названия диких животных

Бöж хвост
Буавны (**буал-**) мычать, реветь; **ош буалö** медведь ревет
Важенка важенька, самка оленя
Визяорда бурундук
Винашыр лесная мышовка (из семейства тушканчиков)
Водзир клык

Вөркань рысь
Вөрпа зверь
Вөрпорсь кабан
Вурд выдра
Гыжъяяс отряд копытных; **вожа** ~ парнокопытные; **стökана** ~ непарнокопытные
Звер зверь; ~-пöтка *собир.* дичь
Йöра лось
Кöр олень
Ласича ласка
Латшöг росомаха
Лола лось
Лоншак годовалый медведь
Лявзыны тьякать; выть
Мой бобр
Низь соболь // соболиный; ~ **кыйны** добыть соболя; ~ **ку** соболиный мех
Ош (ошк-) медведь; **ошкыд ён** медведь сильный; **еджыд** ~ белый медведь; **руд** ~ бурый медведь
Руч лиса
Сан росомаха
Сьöдбöж горностай
Чув выдра
Чужмöр горностай
Шыр мышь; **няр бордъя** ~ летучая мышь

3. Гортса пемöс нимъяс — Названия домашних животных

Бычö бык, бычок
Вöв (вöл-) лошадь; **вöлön гөрны** пахать на лошади
Кань кошка, кот; *т.ж. кась диал.*
Кöза коза
Кукань телёнок
Курöг курица
Меж баран
Мöс корова

Пода *диал.* скот; **посни** ~ мелкий скот

Пон собака

Порсь свинья

Сёкыр *диал.*, мерин; *т.ж.* **чокыр**

Чань жеребёнок

Чипан курица

Ыж овца

4. Чери нимъяс – Названия рыб

Ар *собр.* мальки; **ёкыш** ~ мальки окуня

Бадькормык уклеика

Вугравны (вуграл-) ловить рыбу на удочку; вугралі чери (я) удил рыбу

Выйчери сёмга

Гурина пескарь

Гыбавны (гыбал-) плескаться, играть (о рыбе); **чериыс гыбалё** рыба плещется

Гыч карась

Дарга 1) пескарь 2) ёрш

Ёді лещ

Ёдіавны попасться, быть пойманным (о леще)

Ёкыш окунь // окуневый; ~ **ар** мальки окуня; ~ **кетш** мелкий окунь

Ёс мелкая рыбка; малёк; молодь

Кебёс сиг

Кельчи плотва

Кульмыны нереститься, метать икру; **ёді кульмё льём** **дзоридзалигён** лещ нерестится при цветении черёмухи

Лок лох (сёмга в период нереста)

Люнь мелкая щука

Ляпа лещ-молодь; **вой төв** ~ вид леща

Мык елец; **тшög** ~ жирный елец

Нек (некй-) молоки; **чери** ~ молоки; **некйыс чёскыд** молоки вкусные

Нёкчим жабры

Пөдяз подъязок

Пёк (пёкй-) икра (рыбья); **пёкйыс гырысь туся** икра крупно-зернистая

Сир щука

Ульём слизь (у рыб на чешуе)

Чери рыба

Чими сёмга

5. Гут-гаг нимъяс – Названия насекомых

Веглясьны извиваться; ползать, извиваясь; **нидзув веглясьё** червь извивается

Визлавны (визлал-) ползать (о насекомых); **лудікъяс визлалёны** ползают клопы

Воз (возй-) моль; **возйысь видзны кёлуй** беречь вещи от моли; ~ **гаг** личинка моли

Гаг (гагй-) насекомое, жук (общее название жучков, букашек); **ва гагйёсь** *прил.* вода кишит насекомыми; **ва** ~ водяное насекомое (жук, паук); **мёс сіт ув** ~ навозный жук; **печласян** ~ жук-щелкун; **сюра** ~ рогач; **югйд** ~ светлячок; **яйё пыран** ~ клещ; **гёна** ~ гусеница; **петшёр** ~ крапивный червь

Геб (гебй-) мошка, мошкара; **гебйыс пырё синмё** мошкара лезет в глаза; **бус** ~ мелкая мошка; **ва** ~ вид самой мелкой мошки

Гузенья пиявка

Гут муха; **куйёд выв** ~ навозная муха; **номыр керан** ~ крупная синяя муха

Гут-гаг *собир.* насекомые; ~ **жуё** насекомые толкутся

Гут-лёдз *собир.* мухи, слепни

Гут-ном *собир.* мухи, комары

Гызмасьны ползать (о пресмыкающихся или насекомых)

Дзивгыны жужжать

Дзизгыны жужжать, пищать

Дзодзув (дзодзул-) ящерица; **дзодзулыс шонді водзын пукалё** ящерица сидит на солнце

Енгаг божья коровка

Ёсьбёж *диал.* ящерица

Жужаль навозник обыкновенный; **сьёд** ~ жук-щелкун

Жужгыны жужжать

- Зі оса** // осиный; ~ **чушкис** оса ужалила; ~ **поз** осиное гнездо
Кальёзур *диал.* майский жук
Лёлькыш раковина, ракушка
Лёльё 1) червь, улитка; слизняк ; **капуста** ~ капустный червь;
 2) **гёна** ~ гусеница, мохнатая гусеница
Лотшак жук; **ва** ~ водяной жук; **сюра** ~ рогатый жук
Лёдз (**лёддз-**) овод; слепень; **лёддзыс курччасьё** овод кусается
Лёдз-ном *собир.* жалящие насекомые
Лудік клоп; **вёр** ~ клещ
Лягуша лягушка; ~ **ульём** икра лягушечья; ~ **гетшкё** лягушка
 квакает
Мазі пчела // пчелиный; ~ **чушкас** пчела ужалит; ~ **поз** пчелиное гнездо
Нигыль минога
Нидзув (**нидзул-**) дождевой червь, червяк; **нидзулён чери кый-**
ны ловить рыбу на червяка
Ниглясьны извиваться (о змеях, червях)
Ном (**номй-**) комар; **номйыс сымда!** комаров столько!
Номчутік мотыль, личинка комара
Ракпань раковина; **лёльё** ~ моллюсковая раковина
Сигаг водяной червячок
Сиргаг (**сиргагй-**) жук-дровосек; усач; **сиргагйыс сымда!** жуков столько!; **коз выв** ~ еловый усач; **кузь сюра** ~ длинноусый усач
Юрсигусь стрекоза; **кузь кока** ~ длинноногий комар; ~ **курччём** комариный укус

МЕСТА НИМЪЯС – ГЕОГРАФИЧЕСКИЕ НАЗВАНИЯ

- Арай** сырое, кочковатое место; ложбина, занимаемая в половодье водой
Вад (**вадй-**) лесное озеро; **вадйыс джуджыд** лесное озеро глубокое
Васин ключ, родник
Веретя сухая гряда (среди болот или на лугу)
Веретяин суходол

Вөр лес // лесной; **козъя** ~ еловый лес; **коръя** ~ лиственный лес; **сьод** ~ тайга; ~ **дор** опушка леса; ~ **туй** лесная дорожка

Гыбад топь, трясина

Егыр заболоченный лес (сосновый); **нитшка** ~ мшистый заболоченный лес

Кад (**кадй-**) топь, зыбун, трясина; **кадйö сибдыны** увязнуть в трясину

Кенöб заболоченное место

Кось (**козык-**) порог, пережат; **козыкö сибдыны** засесть на пережат; **изъя** ~ каменистый пережат

Кöдж излучина, порог; **Эжва** ~ излучина Эжвы

Кыр (**кырий-**) 1) обрыв; **кырийсь чеччыштны** прыгнуть с обрыва; ~ **бок** склон обрыва; ~ **йыв** вершина обрыва; ~ **ув** подножие обрыва 2) гора; ~ **паныд** в гору, на гору

Ласта равнинный, низинный луг; низина

Нöрыс возвышенность, холм; бугор, пригорок; кряж

Нюр болото

Ордым 1) просека 2) тропа (лесная); **вöрса** ~ лесная тропа

Парма ельник на высоком месте; ~ **егыр** заболоченный лес в тайге

Полой 1) проток, протока (рукав реки в её излучине); ~ **вом** устье протоки; залив 2) русло пересыхающего протока;

Рас (**раск-**) роща, заросли; **раскö ветлыны** сходить в рощу; **кыддза** ~ берёзовая роща; **ловпу** ~ ольховник; **раскö кайны** обрати порослью

Резöб сырая чаща, низкий ельник, еловая поросль на сыром месте; *т.ж.* **егыр**

Ректас подсека, где выжигается лес под пашню или сенокос

Сён ложбина, лощина; впадина; низина, долина

Сёрд 1) топь, топкое торфяное место 2) низинный ельник; *т.ж.* **гыбад**

Сёртас 1) русло 2) долина

Сьöрт 1) низинный высокий ельник 2) сырое место в долине реки, поросшее кустарником

Тиль (**тиль-**) 1) заболоченное место с низкорослым, мелким лесом 2) густые заросли, чаща; **тильысь петны** выбраться из чащи; **коз пу** ~ густая еловая чаща

Туй дорога

Ты озеро; ~ **дор** а) берег озера; б) приозёрный

Тыкёла небольшое озеро, (образовавшееся из пересохшей старицы) маленькое озеро в сырых кустарниках

Тыла подсека

Чой гора, пригорок, горка; ~ **горув** под гору; ~ **паныд** в гору

Ю река; ~ **вож** а) приток реки; б) бассейн реки; ~ **вом** устье реки; ~ **йив** верховье реки; ~ **катыд** вверх по реке; ~ **кывтчöс (кывтыд)** вниз по реке; ~ **сай** заречье

Яг сосновый лес, сосновый бор, сосняк; **ньывъя-пожöма** ~ пихтово-сосновый лес; **ялаа** ~ бор, покрытый белым мхом, ягелем

КАД ПЕТКÖДЛÖМ – ВРЕМЯОБОЗНАЧЕНИЕ

Ар осень; **кöдзыд** ~ холодная осень

Арладор к осени; ~ **заводитö кынмавыны** к осени начинает замерзать

Арöс год, лета; **кымын тэныд** ~ ? сколько тебе лет?; **сизим** ~ семь лет

Арся осенний; ~ **уджъяс** осенние работы

Аръявыв (аръявыл-), аръядор под осень, в конце лета, на исходе лета; **аръявылыс мöдiс зэрны** под осень пошли дожди

Аски завтра; ~ **асыв** завтра утром; ~ **луннас** завтра днём; ~ **кежлö** на завтра

Аски-аскомысь на днях; ~ **ми тiянöс виччысям** на днях вас ждём

Аски-мöдлун на днях

Аскинас назавтра; ~ **зэрмис** назавтра пошёл дождь

Аскомысь послезавтра; ~ **мунам** послезавтра поедем

Асьявыв (асьявыл-) под утро; **асьявылыс кынмавлö** под утро бывают заморозки

Асьядор, асьяпом под утро

Асыв (асыл-) утро; **асылыс кöдзыд** утро холодное; **аски** ~ завтра утром; **талун** ~ сегодня утром

Асывбыд всё утро; ~ **зэрис** всё утро шёл дождь

Асывводз раннее утро // ранним утром; **кӱдзыд** ~ холодное раннее утро

Асывся утренний; ~ **лысьтӱм йӱв** молоко утренней дойки; *т.ж.* **асывъя**

Бӱр-водз ненадолго; ~ **пыравны** зайти ненадолго

Вежалун воскресенье

Вежон неделя; ~ **чӱж** в течение всей недели; ~ **нин колис** уже неделя прошла; **колян вежонӱ** на прошлой неделе

Во год; ~ **кежлӱ муна** на год уезжаю; ~ **чӱж уджавны** весь год работать

Вой ночь; **арся** ~ осенняя ночь; ~ **шӱр кад** полночь; ~ **шӱра войын** глубокой ночью; ~ **шӱр бӱр** после полуночи, за полночь; **сьӱд войын** глубокой ночью

Войбыд всю ночь; **кузь** ~ в продолжение всей ночи; ~ **зэрис** всю ночь шёл дождь

Вой-вой целыми ночами, всю ночь; ~ **ветлыны** ходить целыми ночами; *т.ж.* **войбыдӱн**

Войдӱр 1) прежде, раньше; ~ **танӱ вӱлӱ вӱр** раньше здесь был лес 2) сперва, сначала; ~ **думышт** сначала подумай

Войдӱрлун позавчера; ~ **локтисны** позавчера приехали; **сэсь** ~ третьего дня

Войков (войкол-) время с ночёвкой (сутки); **вӱрӱ войколӱн ветлыны** ходить в лес с ночёвкой; **ветлис кык** ~ он ходил двое суток

Воторник вторник

Вӱскресенньӱ воскресенье

Выльлун понедельник

Гожӱм лето; **быд** ~ каждое лето; **кольӱм** ~ прошлое лето; **лок-тан** ~ будущее лето; **сьӱд гожӱмнас** в разгар лета

Гожӱмбыд всё лето; ~ **зэрис** всё лето шли дожди

Гӱгӱр *послелог врем.* около; почти; приблизительно; **лун шӱр** ~ около полудня; **югдан** ~ перед рассветом; **во** ~ круглый год

Дзик совсем, совершенно; ~ **ӱнӱ** сейчас, в данный момент; ~ **пыр** в один момент, немедленно

Дзонь целый; круглый; весь; ~ **во** круглый год; ~ **лун** весь день; ~ **тӱлысь** целый месяц

Дорвыв подряд, кряду; **вежон** ~ **зэрис** в течение недели кряду шёл дождь; **кык во** ~ два года подряд

Дыр долго, долгий; ~ **виччысьны** долго ждать; ~ **кежлӧ** на-долго

Дырӧн 1) с течением времени, со временем; ~ **велалас** со временем привыкнет; ~ **мынтыся** с годами расплачусь 2) когда-нибудь; ~ **вола** когда-нибудь приду; **дырӧн-ӧ вӧчан?** *т.ж.* **дырӧн-кадӧн, дырӧн-надзӧн** за какое время сделаешь?

Дырӧн-регыдӧн со временем; ~ **казявны** со временем заметить
Дырысь-дыр очень долго

Кад время; **дженъыд кадӧн** за короткое время; **уна-ӧ кадыс?** сколько времени? **ас кадӧ** в своё время, своевременно; **ӧбед** ~ обеденное время; **шойччан** ~ время отдыха; **прӧст** ~ свободное время; **кадтӧм кадӧ** безвременно

Лун день // дневной; **кымӧра** ~ облачный, пасмурный день; ~ **пуксис** настал день; **быдса** ~ целый день; ~ **шӧр** полдень; ~ **шӧр гӧгӧр** около полудня; ~ **шӧр бӧр** после полудня; ~ **шӧр лунӧ** в середине дня; **шӧр** ~ среда; ~ **кост мысти** через два дня; ~ **сьӧмӧс** середина дня, полдень; **лун-лун** все дни напролёт; **лунысь лунӧ** изо дня в день; **лунын узыны** спать днём; **кык** ~ **кежлӧ** на два дня; **кык** ~ **мысти** через два дня; **луна-воя** день и ночь, сутки; **кык** ~ двое суток; **луннас** середь бела дня

Лун-вой время; пора; день и ночь; **тайӧ** ~ в эти дни, на днях;
лун-войыс кольӧ время идёт

Лункосмӧсӧн, лункосмысь через день; ~ **воливлыны** приходиться через день

Луннас календарь

Лунсьӧд середина дня, день; **лунсьӧдсӧ уджыштны** (поработать днём)

Лунтыр целый день, весь день; **кузь** ~ в течение целого дня; ~ **ытшкыны** косить весь день

Лунысьӧн 1) подённо; ~ **уджавны** работать подённо 2) без ночёвки

Мӧдлун послезавтра; *т.ж.* **аскомысь**

Мукӧддырйи иногда; кое-когда; ~ **зэрис** временами шёл дождь; ~ **оз ков тэрмасьны** иногда спешить не надо

Ӧні теперь, в настоящее время, сейчас; ~ **либӧ некор** теперь либо никогда; ~ **ог эшты** сейчас я не успею; ~ **сӧр нин** теперь уже поздно; ~ **кежлӧ** на этот раз; на первое время

Өніөдз до сих пор; ~ **нинөм эз вөчны** до сих пор ничего не сделали

Өнісянь с этих пор; ~ **заводитчас** начнётся с этих пор

Өнтай недавно; ~ **пыраліс** он недавно заходил

Пекнича пятница; **локтан пекничаө** в следующую пятницу

Рыт вечер; **быд** ~ каждый вечер; **төрыт** ~ вчера вечером; **рыт-лань** под вечер; **рытсянь** с вечера; **рытөдз** до вечера

Рыт-асыв (асыл-) *собир.* по утрам и вечерам; **рыт-асывнас сійө** уджалө он работает по утрам и вечерам

Рыт-вой вечерние и ночные часы

Рытгорув (рытгорул-) к вечеру, под вечер; **рытгорулас зэрмис** к вечеру пошёл дождь; **кадыс вөлі** ~ была предвечерняя пора

Рытладор к вечеру, под вечер

Рытнас вечером; ~ **зэрмис** вечером пошёл дождь

Рытпом поздний вечер; **поздним вечером**; **кадыс** ~ **нин** уже поздний вечер

Рыт-рыт все вечера подряд; все вечера напролёт; ~ **лыддысы-ны** все вечера напролёт читать книги

Рытсёр поздний вечер; **поздним вечером**; ~ **воны** прибыть **поздним вечером**; **кадыс** ~ **нин** уже поздний вечер

Рытъявыв (рытъявыл-) к вечеру, под вечер; **рытъявылас** көдздөдіс к вечеру похолодало; **кадыс вөлі** ~ была предвечерняя пора

Рытывбыд весь вечер

Субөта суббота; **тайө субөтаө** в эту субботу

Сэк тогда, в то время; ~ **кежлө** к тому времени; ~ **кості** тем временем; между тем; ~ **кості пышйөмаось** тем временем убежали; *т.ж. сэки*

Сэксаень с того времени; ~ **уна кад колис** с того времени много воды утекло

Таво этот год, в этом году; ~ **помала школа** в этом году закончу школу

Тавой в эту ночь, этой ночью; ~ **вөлі руа** этой ночью было туманно

Талун сегодня; ~ **кежлө** на сегодня; ~ **бура уджалөны** сегодня хорошо работают; ~ **поводдяыс бур** сегодня погода хорошая

Талун-аски на днях, вскоре; ~ **кӧдздӧдас** на днях похолодает;
~ **тырмас сёяныс** на эти дни еды хватит

Тарыт сегодня вечером, наступающим вечером; ~ **кӧдздӧдас**
сегодня вечером похолодает

Тӧлысь месяц; ~ **чӧж** в течение месяца; ~ **кежлӧ** на месяц; ~
сайын месяц назад

Тӧлысьбыд в течение месяца

Тӧрыт вчера; ~ **рыт** вчера вечером

ТӐЛЫСЬ НИМЪЯС – НАЗВАНИЯ МЕСЯЦЕВ

Тӧв шӧр январь

Урасьӧм февраль

Рака март

Кос му апрель

Ода-кора май

Лӧддза-номъя июнь

Сора июль

Моз август

Кӧч сентябрь

Йирым октябрь

Вӧльгым ноябрь

Ӧшым декабрь

РӐМ НИМЪЯС – ЦВЕТООБОЗНАЧЕНИЕ

Биавиж оранжевый, огненно-жёлтый; ~ **енэж** оранжевое небо

Веж зелёный; ~ **видз** зелёный луг; ~ **турун** зелёная трава

Вежгов зеленоватый

Вежгӧрд светло-красный, зелёно-бурый

Вижоват желтоватый

Виж жёлтый

Вижа-виж жёлтый-жёлтый; **чужо́мыс** ~ лицо у него жёлтое-жёлтое

Вижа-гёрда жёлто-красный; ~ **шонди** солнце жёлто-красное

Вижов желтоватый

Вижовгёрд желтовато-красный, оранжевый; ~ **морёса уркай** клёст с желтовато-красной грудкой

Вижовруд желтовато-серый; ~ **тшын** желтовато-серый дым

Вижовсьод желтовато-чёрный

Вижовъеджыд желтовато-белый; ~ **дёрём** желтовато-белая рубашка

Гёрд красный; ~ **дзоридз** красный цветок; **би кодь** ~ огненный (цвета огня); **вир** ~ багровый; **му рёма** ~ тёмно-красный; **дон** ~ огненно-красный

Гёрда-вижа красный и жёлтый; ~ **коръяс** красные и жёлтые листья

Гёрда-еджыда красный и белый; ~ **дзоридзьяс** красные и белые цветы

Гёрда-лёза красный и синий; ~ **дзоридзьяс** красные и синие цветы

Гёрда-руда красный и серый; ~ **би киньяс** красные и серые искры

Гёрдвевъя с преобладанием красного цвета; ~ **ситеч** ситец красноватого цвета

Гёрдвиж красновато-жёлтый; ~ **жоньяс** красновато-жёлтые снежиры

Гёрдоввиж красновато-жёлтый; ~ **рёма ситеч** красновато-жёлтый ситец; **юрсикайлён гёныс** ~ у свиристели красновато-жёлтое оперенье

Гёрдовлöz иссиня-красный

Гёрдовруд красновато-серый; ~ **анча ку** красновато-серая шкура норки

Гёрдовсьод чёрный с красным отливом; **чувлөн гёныс** ~ мех выдры чёрный с красным отливом

Гёрдовъеджыд белый с красным отливом; ~ **чери яй** белое с красным отливом мясо рыбы

Гудырлöz грязно-синий; ~ **енэж** грязно-синее небо

Гудырруд грязно-серый; ~ **енэжтас** грязно-серый горизонт

Еджгов беловатый, белёсый; ~ **юрси** белёсые, беловатые волосы

Еджговвиж бледно-жёлтый; ~ **дзоридз** бледно-жёлтый цветок

Еджговлöz блёкло-синий

Еджыд белый

Кельыд 1) светлый 2) розовый, алый; ~ **тшын** светлый дым; ~

кыа алая заря

Кельыдвиж бледно-жёлтый, светло-жёлтый

Кельыдгöрд светло-красный; розовый

Кельыдлöz светло-синий, голубой

Кельыдперкаль светло-коричневый

Кельыдруд светло-серый

Кельыдтурунвиж светло-зелёный

Кольквиж жёлтый, цвета яичного желтка

Лöz синий

Лözа-вижа синий с жёлтым, сине-жёлтый; ~ **югöрьяс** сине-жёлтые лучи

Лözа-гöрда синий с красным; сине-красный; ~ **карандаш** сине-красный карандаш

Лözа-еджыда синий с белым

Лözевья с преобладанием синего цвета

Лözов синеватый, голубоватый

Лözоввиж синевато-жёлтый

Лözовгöрд синевато-красный; ~ **дзоридзьяс** синевато-красные цветы

Лözовруд синевато-серый

Лözовсьöd синевато-чёрный; ~ **юра катша** сорока с синевато-чёрной головой

Лözовьеджыд синевато-белый; ~ **дзоридз** синевато-белый цветок

Мугов темноватый; ~ **лыс** темноватая хвоя

Мугöм тёмно-коричневый; ~ **син** тёмно-коричневые глаза

Мугöмгöрд бордовый, тёмно-красный; ~ **корья пипу** осина с тёмно-красными листьями

Мугöмсьöd чёрный как смоль

Мырд тёмный (о красках, цвете)

Мырдвиж тёмно-жёлтый

Мырдлöz тёмно-синий

Мырпом рёма янтарного цвета, цвета спелой морошки

Пемыд не яркий, тусклый

Пемыдгөрд тёмно-красный; багровый, каштановый

Пемыдруд тёмно-серый, тёмно-бурый

Пемыдлөз тёмно-синий

Рём цвет; **гулю зоб** ~ фиолетовый цвет; **идзас** ~ соломенный цвет; **мырпом** ~ янтарный цвет, цвет морошки; **льём** ~ коричне-
вый, тёмно-бордовый, цвет черёмухи; **му** ~ бурый цвет, цвет зем-
ли; **пөжём йөв** ~ бежевый, кремовый, цвет топлёного молока; **пув**
~ густо-розовый, брусничный цвет

Руд серый

Рудоввеж серовато-зелёный; ~ **изъяс** серовато-зелёные камни

Рудоввиж серовато-жёлтый; ~ **пальто** серовато-жёлтое пальто

Рудовгөрд серовато-бурый; бурый; ~ **ош** бурый медведь

Рудовлөз серовато-синий; сивый; ~ **гөна вөв** лошадь сивой
масти

Рудовсім болотно-ржавый

Рудовсьөд серовато-чёрный; ~ **пышкай** серовато-чёрный во-
робей

Рудовъеджыд серовато-белый; ~ **көч** серовато-белый заяц

Сімгөрд тёмно-красный; ~ **платтьө** платье тёмно-красного
цвета

Сімсьөд буровато-чёрный; тёмно-бурый; ~ **кымөр** буровато-чёр-
ная туча

Сьөд чёрный

Сьөдгөрд тёмно-красный

Турунвиж зелёный; **пемыд** ~ тёмно-зелёный; **югыд** ~ светло-
зелёный, ярко-зелёный

Шеля-вежа багрово-синий

Югыдвеж светло-жёлтый; ~ **чышъян** светло-жёлтый платок

Югыдвиж 1) светло-зелёный, ярко-зелёный; ~ **туруна видз** луг
со светло-зелёной травой 2) светло-жёлтый; ~ **пожём кырсь** светло-
жёлтая кора сосны

Югыдлөз светло-синий, голубой; ярко-синий; ~ **енэж** голубое
небо; ~ **син** голубые глаза

Югыдруд светло-серый; ~ **дөрөм** светло-серая рубашка

Ярьюгыд яркий, светлый; ~ **шонді** яркое солнце

ИНЫСЬ-ИНӨ МУНӨМ-ЛОКТӨМ, НУӨМ-ВАЙӨМ – ПЕРЕДВИЖЕНИЕ, ПЕРЕМЕЩЕНИЕ

Вайны нести, принести; поднести, подвезти, привести; ~ **ва** принести воды; ~ **кагаёс яслиысь** привести ребёнка из яслей; ~ **вёлён турун** привезти сено на лошадях

Ветлыны ходить, сходить, ездить, съездить; **верзьёмён** ~ ездить на лошадях; **машинаён** ~ съездить на машине; **вөрө** ~ сходить в лес; ~ **подён** ходить пешком

Воны прибыть, прийти, приехать, вернуться; **бөр** ~ вернуться назад; **карысь** ~ приехать из города

Вуджны 1) переправиться, перебраться через что-л., куда-л.; перейти, переехать что-л., через что-л.; переплыть; ~ **шор** перейти ручей; **ю** ~ **пыжён** переехать реку на лодке; **потшёс вомён** ~ перелезть через забор 2) перейти, перебраться, переехать куда-л.; **выль керкаё** ~ перебраться в новый дом; ~ **выль удж вылё** перейти на новую работу

Иславны (ислал-) кататься; **конькиён** ~ кататься на коньках; **челядь ислалёны** дети катаются; **чой йывсянь** ~ кататься с горы

Йёткыны толкать; **водзё** ~ толкать вперёд; **дадь** ~ толкать санки

Кайны 1) подниматься, подняться 2) идти, ехать (в направлении против течения реки); **кыр йылё** ~ подниматься в гору; **поскөд** ~ подняться по лестнице; ~ **Визинё** ехать в Визингу

Катны подниматься (вверх по реке); идти, плыть против течения; **пыжён** ~ плыть на лодке вверх по течению

Катлыны носить, возить (в гору) наносить, навозить; **шорысь ва** ~ носить воду из ручья; **пыжысь** ~ **кёлуй** носить вещи из лодки

Кежавны (кежал-) 1) свернуть, повернуть в сторону (на время); **туй вылысь** ~ свернуть с дороги 2) завернуть, заехать; ~ **төдса ордө** завернуть к знакомому; **төдса дорө кежала** заеду к знакомым

Кежны свернуть, повернуть; завернуть; **бокө** ~ свернуть в сторону; ~ **веськыдвылё** завернуть направо

Котөртны бежать, побежать; **ускөдчыны** ~ броситься бежать

Котравны (котрал-) бегать, носиться; **ывлаын** ~ бегать на улице; **лунтыр** ~ целый день бегать; **лунтыр котралё** целый день бегают

Кывтны плыть (вниз по реке), поплыть, уплыть; **пуръяс кывтöны** плоты плывут

Кышöдны поднять, поднимать; ~ **ки** поднять руку; ~ **юр** поднять голову; ~ **джоджысь** поднять с пола

Кыскыны тащить, вытащить; волочить; оттащить, подтащить, перетащить; тянуть; **ас вылын** ~ тащить на себе; **додь** ~ тащить сани; **муöd** ~ волочить по земле

Локны (локт-) 1) идти; прийти; приходиться; **гортö локта** приду домой 2) вернуться, возвратиться; **отпускысь** ~ вернуться из отпуска 3) приехать; **карысь** ~ приехать из города

Лэдзны опускать, опустить; **юр** ~ опустить голову; **улö** ~ опустить низко

Лэччыны 1) спуститься, спускаться 2) идти, ехать, пойти, поехать (в направлении течения реки); ~ **поскöд** спускаться по лестнице; ~ **карö Койгортысь** поехать в город из Койгородка

Мöдны отправляться, направляться; **карö** ~ отправиться в город; **кытчö мöдін?** куда ты направился?

Мöдöдны отправить, направить; послать; **челядьöс карö** ~ отправить детей в город; ~ **гöснеч** послать гостинцы

Мунны идти, пойти, ехать (на чём-л.); **подöн** ~ идти пешком; **верзöмöн** ~ ехать верхом на лошади

Новлыны носить, переносить, таскать; возить, перевозить; ~ **керъяс** переносить брёвна; ~ **лыа** носить, таскать песок; ~ **йöзöс** перевозить людей

Нуны нести, унести, отнести, перенести; везти, отвезти; **вöлөн турун** ~ везти сено на лошади; **сёян** ~ **пызан вылö** отнести еду на стол; **кагаöс** ~ **ки вылын** нести ребёнка на руках

Разöдны разбросать, раскидать, рассыпать; **турун юръяс** ~ разбросать копны сена; ~ **картупель** рассыпать картофель

Рöдтыны ехать рысью на лошади

Ыстыны послать, посылать; высылать, выслать, отослать; пересылать, присылать, отправлять; ~ **козин** послать подарок; ~ **велöдчыны** направить (послать) на учёбу; **мöдлаö** ~ заслать в другое место

**КОМИ КЫВ ДА ЛИТЕРАТУРА ВЕЛӖДАН ТЕРМИНЪЯС
ДА ВЕЛӖДЧӖМКӖД ЙИТЧӖМ КЫВЪЯС –
ТЕРМИНЫ И СЛОВА, СВЯЗАННЫЕ С ОБУЧЕНИЕМ
КОМИ ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ**

Абзац – абзац

Абу асним – нарицательное имя

Абу веськыд сёрни – косвенная речь

Абу горӖдана сёрникузя – невосклицательное предложение

Абу сьӖктӖдӖм сёрникузя – неосложнённое предложение

АбутӖм суффикс – нулевой суффикс

Анбур – азбука, алфавит

Арт, пӖрадок (сьӖрсьӖн-бӖрсьӖм мунӖм) – порядок (слов)

Асалан вежлӖг – родительный падеж

Асалан нимвежтас – притяжательное местоимение

Асалантор – обладаемое

Асалысь – обладатель

АскодясьӖм – ассимиляция

Асним – собственное имя

АшӖр, асвыйӖна кывсикасьяс – знаменательные части речи

АшӖр удж – самостоятельная работа

Босьтан вежлӖг – притяжательный падеж

Босьтны пельсадьӖ – взять во внимание

Босьтны тӖд вылӖ – запомнить

Босьтны юрвежӖ – выучить наизусть

БӖркыв – послесловие

ВежӖртас – смысл, значение

ВежлӖг – падеж

ВежлӖгасьӖм – склонение

Вежонся урокьяс – расписание

ВелӖданног – методика

ВелӖдчан небӖг – учебник

ВеськӖдлӖм – управление

ВеськӖдны торкӖм – исправить ошибку

Веськыд вежӖртаса кыв – слово в прямом значении

Веськыд сёрни – прямая речь

- Весьтас** – соответствие
- Видзёдан диктант (зрительной диктант)** – зрительный диктант
- Видзёдом** – наблюдение
- Видзёдомён гижём (списывайтём)** – списывание
- Видлөг вылө** – например
- Визь (тире)** – 1) тире 2) строка
- Визьтор** – дефис
- Висьт** – рассказ
- Висьтавы юрысь** – рассказать наизусть
- Висьталём (юёртём)** – повествование
- Воан вежлөг** – предельный падеж
- Водзыкв** – предисловие
- Вомгора сёрни** – устная речь
- Вомъёрт** – собеседник
- Вочакыв** – ответ
- Вёчодан вежортас** – понудительное значение
- Вуджан вежлөг** – переходный падеж
- Вуджодём вежортаса кыв** – слово в переносном значении
- Вуджан кадакыв** – переходный глагол
- Вуджкыв** – метафора
- Вуджтём кадакыв** – непереходный глагол
- Выль визь, гёрд визь** – красная строка
- Выль кыв** – неологизм
- Вынсьодан-морта нимвежтас** – усилительно-личное местоимение
- Вынсьодём** – закрепление
- Вынсьодны** – закрепить
- Гёгөрвоёдомён гижём** – комментированное письмо
- Гежёда вёдитчан кыввор** – пассивный словарь
- Гижёд герой (нимморт)** – литературный герой
- Гижёд кыв** – литературный язык
- Гижёда кыв** – письменный язык
- Гижёда сёрни** – письменная речь
- Гижёд тэчас** – композиция произведения
- Гижанног** – 1) правописание 2) почерк 3) стиль
- Гижансер** – почерк

- Гижансям** – почерк
Гижтõм сёрни – устная речь
Горõдана сёрникузя – восклицательное предложение
Гортса удж – домашняя работа
Гõгõрвоõдан гижõд – объяснительная записка
Гõгõрвоõдана диктант – объяснительный диктант
Гõгõрвоõдны – объяснить
Сёрни õд – ритм
Гõрддзасьõм (завязка) – завязка
Графика – графика
Двоеточие – двоеточие
Действие – действие
Дженьыд сюрõса гижõд – аннотация
Дзугõм сёрникузя (текст) – деформированное предложение
 (текст)
Диктант – диктант
Донъявны – оценить
Донъялан диктант – контрольный диктант
Донъяланкыв – рецензия
Донъялан удж – контрольная работа
Дорывы (порядкõвõй) лыдакыв – порядковое числительное
Дор кыв – зависимое слово
Ёрта-ёрта сёрни – диалог
Жест – жест
Зависитысь кыв – зависимое слово
Зумыд кывтэчас – фразеологизм
Изложение – изложение
Ина вежлõг – местный падеж
Индан-асалан суффикс – определённо-притяжательный суф-
 фикс
Индана нимвежтас – указательное местоимение
Инным – топоним
Ичõт школа – начальная школа
Ичõтмõдан суффикс – уменьшительный суффикс
Йитан визь – соединительная линия
Йитõда сёрни (складнõй) – связная речь
Йитõдкыв (йитõс) – союз

Йитöскыв – союзное слово

Йитчан кыв, абу сюрöса кыв – зависимое слово в словосочетании

Йота гласнöй – йотированный гласный

Йöзкодялöм, ловзьöдöм – олицетворение

Йöз сёрни – косвенная речь

Када (кывбöр) – временной (послелог)

Кадакыв – глагол

Кадакывберд – наречие

Качественнöй кывберд – качественное прилагательное

Керан вежлög – винительный падеж

Керанторъя вежлög – творительный падеж

Керöм-вöчöм – действие

Ком, сёрни – ситуация, речевая ситуация

Комиödны – перевести на коми язык

Контрольнöй удж (донъялан удж) – контрольная работа

Корсьны пöв – найти пару

Кутны вежöрын – запомнить

Кыв артмöдан – словообразовательный

Кыв артмöм – словообразование

Кывберд – прилагательное

Кывберт, кывбертас – скороговорка

Кывбöр – послелог

Кывбур – стихотворение

Кывбур визь – стихотворная строка

Кывбуркуд – сборник стихотворений

Кыв вежлалан – словоизменительный

Кывводз – приставка

Кыввор – лексика (словарный запас)

Кыввор вежöртас – лексическое значение

Кыввор озырмöдöм – обогащение словарного запаса

Кыввуж – корень слова

Кывйитöd – союз

Кывйөн серпасалöм – словесное описание

Кывкöртöd – вывод

Кывкуд – словарь

Кывпертас – форма слова

Кывпесан – скороговорка
Кывпод – инфинитив
Кывсикас2 – часть речи
Кывтор – частица
Кыв туялысь – лингвист
Кывтэчас – словосочетание
Кыв тэчас – структура слова
Кывтэчасын сюрёса кыв – главное слово в словосочетании
Кывчукөр – словарь
Кыв чукөр – группа слов
Кывъяса (словарной) диктант – словарный диктант
Кык юкёна сёрникузя – двусоставное предложение
Кыкчута – двоеточие
Кылана диктант – слуховой диктант
Ладмөдчөм – согласование
Лелькуйтан суффикс – ласкательный суффикс
Личкөм – ударение
Ловтөм (эмакыв) – неодушевлённое (существительное)
Ловъя (эмакыв) – одушевлённое (существительное)
Логикаа удж – логическое упражнение
Логической ударение – логическое ударение
Лыдакыв – числительное
Лыда-морта нимвежтас – счётно-личное местоимение
Лыддьөдлана шуанног – перечислительная интонация
Лыддысян өд (лыддян өд) – скорость чтения
Лыддысянног (лыддянног) – техника чтения
Лыддянкуд (хрестоматия) – хрестоматия
Матын вежөртаса кыв (синоним) – синоним
Матыстчан вежлөг – приблизительный падеж
Медвылыс тшупөд – превосходная степень
Медтөдчанаин – кульминация
Медшөр – главный (основной)
Междометие – междометие
Мимика – мимика
Мичаа лыддьөм – выразительное чтение
Мичаа лыддыны – прочитать выразительно
Мичкыв (эпитет) – эпитет

- Мог** – функция
Могман вежлӧг – достигаемый падеж
Морта (кадакыв) – личный (глагол)
Морта-лыда (кадакыв) – спрягаемый (глагол)
Морта-лыда пертас – форма лица и числа
Морта-морт сёрни – диалог
Морта нимвежтас – личное местоимение
Мортасьӧм – спряжение (глагола)
Морткодьялӧм – 1) олицетворение 2) персонификация
Морт-морта нимвежтас – взаимно-личное местоимение
Мортним – антропоним
Морттӧм (кадакыв) – безличный (глагол)
Мӧвпалӧм – рассуждение
Мӧдпӧвставны (повторитны) – повторить
Мӧдпӧвсталӧм (мӧдпӧвъӧвтӧм) – повторение
Мунанног – способ действия
Муртӧса сёрни – ритмичная речь
Муртӧстӧм сёрни – неритмичная речь
Мыччӧд – пример
Нельвизя – четверостишие
Ним – название
Нима (сёрникузя) – именное (предложение)
Нимвежтас – местоимение
Нимтан вежлӧг – именительный падеж
Нимтыны – назвать
Ногакыв – деепричастие
Ногапас – обстоятельство
Нюжвисьт – повесть
Образ – образ
Опорной кывъяс (отсӧг вылӧ кывъяс) – опорные слова
Орфограмма – орфограмма
Орччӧдӧм – сравнение
Орччӧдӧмӧн (орччӧдана) серпасалӧм – сравнительное описание
Отависьт (роман) – роман
Относительной кывберд – относительное прилагательное
Отсаян (служебной) кывсикасъяс – служебные части речи

- Отсӧг кывъяс** – слова для справок
Отсӧг небӧг – словарь-справочник
Ӧнiя коми кыв – современный коми язык
Ӧтвужъя кывъяс – однокоренные слова
Ӧтвывтан кыв – обобщающее слово
Ӧтвывтан вежлӧг – соединительный падеж
Ӧтвывтӧм – обобщение
Ӧтвывтана нимвежтас – обобщённое местоимение
Ӧтка сёрни (ӧткӧн сёрнитӧм) – монолог
Ӧткодявны – ассимилировать
Ӧткодялан (кывбӧр) – сравнительный (послелог)
Ӧткодя юргысь кыв (омоним) – омоним
Ӧтлааститны – сопоставить
Ӧтпертаса кывъяс – одинаковые, близкие слова
Ӧтсыма юкӧдъяс – однородные члены
Ӧтшӧтш орччӧдӧмӧн серпасалӧм – параллельное сравнительное описание
Ӧшибка (торксӧм, торкӧм) – ошибка
Панас – вступительная часть
Паныд вежӧртаса кыв (антоним) – антоним
Параа согласнӧй (шы) – парный согласный (звук)
Паратӧм согласнӧй (шы) – непарный согласный (звук)
Паськӧдӧм сёрникузя – распространённое предложение
Паськӧдтӧм сёрникузя – нераспространённое предложение
Пертас – 1) языковая форма 2) литературный образ
Петан вежлӧг – исходный падеж
Петкӧдлан (видзӧдан) пособие – наглядное пособие
Петкӧдлӧм – образец
План – план
Подув лыдакыв – количественное числительное
Подув тшупӧд – положительная степень
Подув школа – неполная средняя школа
Подувкыв (вужкыв) – праязык
Подувнас – подлежащее
Подулавны – обосновать
Помкыв – заключение
Правилӧ (индӧд) – правило

Предупредительной (öłodan) диктант – предупредительный диктант

Придаточной сёрникузя – придаточное предложение

Признак (тöдмöс) – признак предмета

Пудъясянкыв (лыддысянкыв) – считалка

Пунктуация пас – пунктуационный знак

Пыран вежлög – вступительный падеж

Пыртана кыв (сёрникузя) – вводное слово (предложение)

Пыртöд – введение

Рифмаа – рифмованная

Рифматöм – нерифмованная

Рольяс серти лыддьюм – чтение по ролям

Рочöдны – перевести на русский язык

Серпаса гижöд (серпасалöм) – описание

Серпаса (художествоа) литература – художественная литература

Сетан вежлög – дательный падеж

Сёрни культура (сёрни этш) – культура речи

Сёрни – речь

Сёрни визь – тема разговора

Сёрни ком – речевая ситуация

Сёрникöртöд – резюме

Сёрни сöвмöдöм – развитие речи

Сёрникузяын сюрöса юкöдъяс – главные члены предложения

Сёрникузяын содтана юкöдъяс – второстепенные члены предложения

Сёрнисикас – диалект

Сёрни этш – культура речи

Сибöдчöм – примыкание

Сикасавны – классифицировать

Система (инас, тэчас) – система

Сложной сёрникузя – сложное предложение

Содтана (юкöд) – второстепенный (член)

Содтанпас – дополнение

Соссяна сёрникузя – отрицательное предложение

Сочинение (ас гижöд) – сочинение

Стöчмöдтöм нимвежтас – неопределённое местоимение

Сувтса ног – столбик, в столбик (вертикально)

Суффикс – суффикс

Сьöктöдöм сёрникузя – осложнённое предложение

Сьёрсьён-бёрсьён орчöдöмён серпасалöм – последовательное

сравнительное описание

Сюрöс – сюжет

Сюрöса (юкöд) – главный (член)

Сюрöс зэлöд (кульминация) – кульминация

Сюрöс личöд (развязка) – развязка

Сюрöсысь кежöмъяс – отступления от сюжета

Сяма (творческой) удж – творческая работа

Текст-инструкция (мыйкö вöчны велöдан текст) – текст-инст-

рукция

Текст-мövпалöм – текст-рассуждение

Текст-серпас – описательный текст, текст-описание

Текст-юёртöм – повествовательный текст, текст-повествование

Тема (шөр мövп) – тема

Торйöдан вежлög – разделительный падеж

Торйöдöм кывъяс – выделенные слова

Торйöдöм юкöдъяс – обособленные члены

Торксьöм – ошибка

Торъякыв – слово, лексема

Тöдмös – признак

Тöдöмлун сетан – познавательный

Тöдö уськöдны – вспомнить

Тöдчöданнас (определение) – определение

Туйвизь (нырвизь) – направление

Туялан метод – исследовательский метод

Тшöктана наклонение – повелительное наклонение

Тшöкыда вöдитчан кыввор – активный словарь

Тэчас – 1) структура; **кыв** ~ структура слова 2) система; **грам-**

матика ~ грамматическая система

Тэчас (сложной) кыв – сложное слово

Тэчас (тэчасног) – композиция

Уджтас – программа

Уначута (многоточие) – многоточие

Урок вылын – на уроке

Урок лыддьӧг – расписание уроков
Урчитан – наречие
Уськӧдны тӧд вылӧ – вспомнить
Финн-угор – финно-угорский
Форма артмӧдан – формообразовательный
Цитата – цитата
Чернӧвик – черновик
Чуксалана сёрникузя – побудительное предложение
Чут – точка
Чутӧк – запятая
Чута чутӧк (точка запятая) – точка с запятой
Шӧр мӧвп – тема
Шӧр школа – средняя школа
Шӧркыв – причастие
Шуансям – норма произношения (орфоэпия)
Шуанног – 1) интонация 2) произношение
Шуӧмтор – высказывание
Шы – звук, фонема
Шыалан кывъяс – звукоподражательные слова
Шыкуд – фонетика
Шыӧдчӧм – обращение
Шыпаскуд – алфавит
Шы сетан кыв – междометие
Ылыстчан вежлӧг – отдалительный падеж
Ыстысьӧг – сноска
Ыстысьӧм – цитата
Эмакыв – существительное
Эмтор – предмет
Эскӧдана сёрникузя – утвердительное предложение
Этш тӧдана сёрни – речевой этикет
Юалӧм – вопрос
Юалана сёрникузя – вопросительное предложение
Юалана нимвежтас – вопросительное местоимение
Юкӧнув – подраздел
Юӧр небӧг – информационный справочник
Юӧрпас – сказуемое
Юӧртана наклонение – изъявительное наклонение

Юёртана сёрникузя – повествовательное предложение
Юр (глава) – глава
Юрвеж – память
Юрвежысь гижём – письмо по памяти
Юржуглан – кроссворд, чайнворд
Юридалысь – оглавление
Юркыв – заглавное слово (в словарях)
Юрним – заглавие
Юрнимавны – озаглавить
Юрпас – глава
Юрпесан – головоломка
Юръюкӧд (параграф) – параграф



ДЖЕНЬДӨДӨМЪЯС

букв. – буквально
врем. – временный
диал. – диалектное
звукоподр. – звукоподражательное
ласк. – ласкательное
обрац. – обращение
парн. – парное
прил. – прилагательное
собир. – собирательное
т.ж. – то же
уст. – устаревшее
шутл. – шутливое
фольк. – фольклорное
груб. – грубое
неодобр. – неодобрительное
неол. – неологизм
перен. – переносное значение

ВӨДИТЧАН КЫВКУДЪЯС

1. *Безносикова Л.М., Айбабина Е.А.* Словарь омонимов коми языка. – Сыктывкар, 1993
2. *Безносикова Л.М., Айбабина Е.А., Забоева Н.К.* Словарь синонимов коми языка. – Сыктывкар, 2002
3. *Безносикова Л.М., Айбабина Е.А., Коснырева Р.И.* Коми-роч кывчукӧр. – Сыктывкар, 2000
4. *Лыткин В.И., Гуляев Е.С.* Краткий этимологический словарь коми языка. – М., 1970
5. *Ракин А.Н.* Коми анатомический словарь. – Сыктывкар, 1991
6. *Ракин А.Н.* Краткий коми-русский, русско-коми ботанический словарь. – Сыктывкар, 1989
7. *Ракин А.Н.* Пемӧс нимъяслӧн кывкуд. – Сыктывкар, 2001
8. *Тимушев Д.А., Колегова Н.А.* Коми-русский словарь / Под ред. В.И. Лыткина. – М., 1961
9. *Цыпанов Е.А., Безносикова Л.М.* Выль кыввор. – Сыктывкар, 2005



ЮРИНДАЛЫСЬ

<i>Водзыкв</i>	3
Рөдвуж – Семья, родство	4
Морт вир-яй – Части тела	10
Этш – Характер, нрав, правила поведения	14
Отношение петкөдлан кыввор – Слова и словосочетания со значением отношений	17
Сёрни этш кывъяс – Слова речевого этикета	21
1. Лелькуйтчан шыёдчанкывъяс – Ласковые обращения ...	21
2. Сиёмъяс – Пожелания	22
3. Чолёмалан кывъяс – Слова приветствия	23
4. Аттьоалём – Благодарность	24
5. Шыёдчём – Обращение	24
6. Корём – Приглашение	24
7. Корём – Просьба	25
8. Янсөдчём – Прощание	25
9. Ёрём вылё паньд шуёмъяс – Ответ на недобрые пожелания, проклятия	25
Морт оланін – Жилище человека	26
Керка пытшкөс көлуй – Утварь домашнего обихода	28
Дозмук – Посуда	29
Сёян-юан – Кушанье, еда, питьё	31
Кём-паськём – Одежда и обувь	37
Мичмөдчанторъяс – Украшения	41
Ывлавыв петкөдчёмъяс – Природные явления	42
Кодзув нимъяс – Космонимы	48
Видз-му овмөс – Сельское хозяйство	48
Быдмөг нимъяс – Названия растений	51
1. Вотөс нимъяс – Названия ягод	51
2. Пу нимъяс – Названия деревьев	52
3. Тшак нимъяс – Названия грибов	53
4. Турун-дзоридз нимъяс – Названия трав и цветов	53

Ловъя лов нимъяс – Названия представителей животного мира	55
1. Лэбач нимъяс – Названия птиц	55
2. Вёрса пемёс нимъяс – Названия диких животных	58
3. Гортса пемёс нимъяс – Названия домашних животных .	59
4. Чери нимъяс – Названия рыб	60
5. Гут-гаг нимъяс – Названия насекомых	61
Места нимъяс – Географические названия	62
Кад петкөдлём – Времяобозначение	64
Тёлысь нимъяс – Названия месяцев	68
Рём нимъяс – Цветообозначение	68
Инысь-инё мунём-локтём, нуём-вайём – Передвижение, перемещение	72
Коми кыв да литература велёдан терминъяс да велёдчөмкөд йитчөм кывъяс – Термины и слова, связанные с обучением коми языка и литературы	74
<i>Дженьдөдмгяс</i>	85
<i>Вөдитчан кывкудгяс</i>	85



*Допущено
Министерством образования и высшей школы
Республики Коми*

Справочное издание

КОМИ-РУССКИЙ ТЕМАТИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

Составители:

А.Н. Карманова, Т.В. Кренделева, М.В. Черных

Редактор В.И. Трошева

Художник В.В. Кудakov

Компьютерная верстка – З.А. Поздеева

Подписано в печать 25.08 07. Формат 60×84^{1/16}. Бумага офс.
Печать офс. Усл.-печ. л. 5,115. Уч.-изд. л. 6,0. Тираж 1500
Заказ № 28063

ООО «Анбур». г. Сыктывкар, Карла Маркса, 229

Отпечатано в ООО «Коми республиканская типография»
167982, г. Сыктывкар, ул. Савина, 81

ООО «АНБУР»